

Nuachtlitir: Cumann na Gaeltachta

Meán Fómhair 2002

Gaeltacht Seachtaine i mBaile na Fuarán (Caladh Bogaidh)

Chaith scata cróga Gaeilgeoirí an tseachtain 12 – 18 Lúnasa 2002 ag campail i mBaile na Fuarán (Caladh Bogaidh), áit ina bhfuil sé i gceist “Gaeltacht Bhuan” bhunadh. Tuigtear leis na focail “Gaeltacht Bhuan”, i measc rudaí eile, áit in is féidir daoine a dhul agus an Gaeilge a labhairt i gcomhluadar Gaeilgeoirí eile. Le linn na seachtaine i gCaladh Bogaidh, tháinig 15 duine chun an suíomh a iniúchadh (chuaigh beirt eile ar strae ar an bhealach). Bhí daoine ann as Kingston, Ottawa, Toronto, New York agus Washington. Stop leath an uimhir sin tríd na seachtaine ar fud.

Tá 60 acra le fáil go láithreach, agus roinnt eile talaimh le fáil níos dhéanaí. Tá timpeall is 20 acra glan de crainn, agus an cuid eile mar coillte, agus cnoic garbh. Tá sruthán fionnuisce ag dul tríd an seilbh – Halliday Creek – agus deighleann sé an dhá piosa talaimh (talamh glan agus “buis”) as a chéile. Deirtear go bhfuil an iascaireacht iontach maith sa sruthán. Téann an sruthán isteach sa abhainn Madawaska, ceann de na habhann is áille sa Chúige Ontario.

Faoi láthair níl le fáil ar an suíomh ach cúpla scioból polla giúise. Bhí an champáil bunaíoch go maith mar gheall ar sin. Tógadh leithreas sealadach sna coillte an céad lá, agus tógadh cró seasmhach le linn na seachtaine. Bhí an cuid is mó den obair crua tógála déanta ag Tomás Mac Éinrí, Pól Mac Daibhidh, Síle Scott, Póilín Villarreal, agus Aralt Mac Giolla Chainnigh. Tá áis ealaíonta, daingne, compordach againn

Irish Language Week in Springtown (Calabogie)

A group of brave Irish speakers spent the week of 12 – 18 August 2002 camping at Springtown (Calabogie), a place being considered for the establishment of a “Permanent Gaeltacht”. Among other things, it is understood by the words “Permanent Gaeltacht” that there will be a place where people can go and speak Irish among other Irish speakers. During the week in Calabogie, 15 people came to investigate the site (2 more got lost on the way). People came from Kingston, Ottawa, Toronto, New York and Washington. Half of that number stayed through the week.

Sixty acres are available immediately, with additional land available later on. About 20 acres have been cleared of trees, with the rest in bush and rough hills. A clean water stream runs through the property – Halliday Creek – and divides the two portions of land (cleared and bush) from each other. It is said that fishing is very good in the stream. The stream runs into the Madawaska river, one of the most beautiful rivers in the province of Ontario.

At present there is nothing on the site except a couple of log barns. The camping was therefore quite primitive. A temporary latrine was constructed in the woods the first day, and a permanent outhouse was constructed during the week. Most of the hard construction work was done by Tomás Mac Éinrí, Pól Mac Daibhidh, Síle Scott, Póilín Villarreal and Aralt Mac Giolla Chainnigh. We now have an elegant,

anois.

Tá turasóireacht ag fás i gCaladh Bogaidh, agus a lán áiseanna spórtáochta le fáil sa cheantar. Tá an cathair é féin ar taobh an locha Calaidh Bhogaidh, agus trá gleoite ansin. Tá machaire galf ann, agus ionad samhradh nua (7 milliúin dollar) le tógail sa cúpla bliain atá romhainn. Sa geimhreadh tá ionad sciáil Alpach “Calabogie Peaks” ann. I measc na daoine a bhí ag campáil mí Lúnasa bhí 4 déagóir, agus iad lán sásta leis an spórtáocht a bhí le fáil. Cé go bhfuil an turasóireacht ag fás i gCaladh Bogaidh, níl an ceantair millte ar chor ar bith. Talamh fiáin Ceanadach an cuid is mó den críoch.

Tá stair láidir Éireannach sa cheantair. Bhí na chéad seadaitheoirí as Éireann, agus mar gheall ar gárbhantacht an tír, níor tháinig daoine eile in a dhiaidh. Tá ainmneacha Éireannach ar beagnach gach bóthair, loch, agus baile. Réitigh teaghlach dár bh ainm Ó Moghráin ar dtús ar an feirm ina stop muid. Tháinig teaghlach Éireannach eile, na Mórdhaigh timpeall is 100 bliain ó shin, Is iad na sealbhóirí an lá atá inniú ann. Is é Sean Ó Mórdha, ball de na Mórdhaigh sin, agus ball le “Glór na nGael” (eagraíocht Gaeilge in Ottawa), a chur eolas orainn ar an infhaighteacht den fheirm.

Chuaigh muid go teach Seáin – cabán polla giúise, a thóg na Moghráinigh – oíche Aoine. Bhí ceol bríomhar Éireannach, comhrá aerach Gaeilge, agus fiseanna den todhchaí an Gaeltacht Bhuan ann go blásta. Is cinnte nach raibh sin an chéad uair a bhí Gaeilge mar príomhteanga sa teach sin. Bhí sean-mháthair Sheáin ceann de na seanchaí agus stairaí áitiúil is cáiliúil sa cheantar.

Bhí an seachtain taitneamhach ar fud: aer

sturdy, comfortable facility.

Tourism is growing in Calabogie, and a lot of recreational facilities are available in the area. The town itself is situated on the banks of Calabogie Lake, which has a lovely beach. There is a golf course there, and a 7 million dollar 4 season resort is to be constructed over the next couple of years. In the winter there is a downhill ski resort, “Calabogie Peaks”. Among the people who were camping in August were 4 teenagers. They were very happy with the available recreation. But even though tourism is growing in Calabogie, the area is by no means spoiled. Most of the territory remains “wild Canadian country”.

There is a strong Irish history in the region. The first settlers were from Ireland, and few people came after them since the country was so rough. There are Irish names on the almost every road, lake and town. A family named “Moran” were the first settlers on the farm where we stayed. Another Irish family, the Moores arrived about 100 years ago, and the farm remains in the family. It is Seán Moore, a member of this family of Moores, and a member of “Glór na nGael” (an Irish language organization in Ottawa) who informed us of the availability of the farm.

We went to Seán’s house – a log cabin built by the Morans – on Friday night. There was plentiful, energetic Irish music, lively conversation in Irish, and visions of the future of the Gaeltacht. It is certain that this wasn’t the first time that Irish was the primary language in this particular house. Seán’s grandmother was one of the most celebrated local historians and storytellers.

It was a completely enjoyable week: fresh

úr, aimsir breá, snámh, bádóireacht, spaisteoireacht, agus craic. Sna hoícheanta bhí seanchas, amhránaíocht champa, agus breathnú ar réaltaí, réaltbhuíon agus pláinéid. Agus, ar ndóigh, bhí an bia chomh maith le bialann ar bith sa tír – míle buíochas dár cócaire ard-cáil, Síle Scott.

Cad a Dhéanfaimid Feasta Gan Plywood

Thug muid faoi deara go raibh a lán focail nua de dhíth orainn agus muid ag caint Gaeilge in ionadais nua le linn na seachtaine. Léirigh sé gur fhoghlaim muid an cuid is mó dár nGaeilge ag Deireadh Seachtainí Gaeilge – timpeallacht fíor-sainfheidhmeach. Ní raibh aon taithí againn le stór focail a théann le campail, fóirgneoireacht, nó saol faoin tuath. D’fhoghlaim muid cuid maith focal nua i rith na seachtaine, agus tá liosta ceangailte leis an nuachtlitir seo.

Cruinniú in Ottawa

Tá súil agam gur féidir cuid maith ball dár eagraíocht freastail ag an Gaeltacht Deireadh Seachtaine in Ottawa, 4 – 6 Deireadh Fómhair 2002. Ba mhaith liom cúpla saincheist a phlé:

1. Athbhreithnigh ar chuspóirí na heagraíochta chun alt a iniiaigh:

“cothaigh forbairt gnóthaí áitiúil i gceantar an Gaeltacht agus tacaíocht acu ar ár gcuspóirí béascna.”
2. Bailiú airgid.
3. Caitechas samhraidh i gCaladh Bogaidh.
4. Scéim chun talún a cheannach.
5. Gníomhaíochtaí i gCaladh

air, good weather, swimming, boating, hiking and conversation. At night there was storytelling, camp singing, and gazing at stars, constellations and planets. And of course, the food was as good as in any restaurant in the country – a thousand thanks to the excellent cook, Síle Scott.

What Will We Do Now Without Plywood

We noticed that there were a lot of new words that we needed when we were speaking Irish in new situations through the week. This reveals that we have learned most of our Irish at Irish Language Weekends – a very specialized environment. We had no experience with words that go with camping, construction, or life in the country. We learnt a lot of new words during the week, and a list is attached to the newsletter.

Meeting in Ottawa

I hope that a good number of members of our organization can attend the Irish Language Weekend in Ottawa, 4 – 6 October 2002. I would like to discuss a couple of issues:

1. Review of the aims of the organization, in order to include:

“to promote the development of local businesses in the area of the Gaeltacht that support our cultural aims”
2. Fund raising.
3. Expenses during the summer in Calabogie.
4. Land acquisition.
5. Events in Calabogie for next year:

Bogaidh an Bhliain seo chugainn:

- | | |
|--|--|
| (a) Seachtaine Oibre, Lúnasa 2003 - foirgneoireacht | (a) Work Week, August 2003 – construction. |
| (b) Deireadh Seachtaine Gaeilge, Lúnasa 2003 | (b) Irish Language Weekend, August 2003. |
| (c) Damhsa Crosbhóthair (Cóisir Dhamhsa Scoibóil) 2003 | (c) Crossroads Dance (Barn Dance) 2003 |
| (d) Coimeád Beiche | (d) Bee Keeping |

Deonacháin

1. \$1000.00 as Pádraig agus Deirdre Scott.
2. \$1000.00 as an “Kingston Irish Folk Club”, chun leabhair a cheannach

Donations

1. \$1000.00 from Pat and Deirdre Scott.
2. \$1000.00 from the “Kingston Irish Folk Club”, for the purchase of books.

Nuachtlitir #2: Cumann na Gaeltachta

Nollaig 2002

A Chairde,

Beannachtaí an tséasúir agaibh. Tá súil agam go raibh sos maith agaibh i rith laethanta saoire na Nollag. Chuala mé go raibh moilliú mór ag San Nioclás ag dul trasna an teorann idir Ceanada agus S.A.M. Agus níl aon ionadh é sin; tá a fhéasóg bhán fhada an amhrasach.

Imeachtaí

Tá sé in am linn a bheith ag smaoineamh faoi cúpla imeacht atá romhainn:

- Ollchruinniú Bliantiúl, 4 – 6 Aibreán 2003 i gKingston
- Seachtain Gaeilge Samhraidh (11 – 17 Lúnasa 2003)?

Beidh fáilte romhaibh ag an Ollchruinniú. Beidh sé ceangailte leis an Gaeltacht Deireadh Seachtaine i gKingston arís i mbliana. Seolfar an fhoirm iarratais faoi clúdach eile go luath. Beidh na cruinnithe (ollchruinniú agus cruinnithe an coiste stiúrtha) níos oscailte i mbliana. Beidh aistriúchán comhuaineach (simultaneous) le fáil, agus an cumas barúlacha a léiriú as Béarla. Is é sin mar aitheantas go bhfuil cuid de na daoine is díograisí gan Gaeilge líofa acu go fóill.

Tá súil agam go rachaimid ar aghaidh go bríomar le hábhair seo a leanas:

- an bunreacht
- scéim chun stádas carthanach a fáil
- imeachtaí i mBaile an Fhuaráin (Caladh Bogaidh) a chur in eagar

Friends,

Blessings of the season to you. I hope that you had a nice rest over the Christmas holidays. I heard that St Nicholas was delayed considerably crossing the border between Canada and the U.S. That is no surprise; the long white beard makes him look very suspicious.

Events

It is time that we were thinking about a couple upcoming events:

- Annual General Meeting, 4 – 6 April 2003 in Kingston
- Irish Language Week (11 – 17 August 2003)?

We hope to see you at the Annual General Meeting. It will be associated with the Irish Language Weekend in Kingston again this year. The application form will be sent shortly under a separate cover. The meetings (AGM and Steering Committee Meetings) will be more open this year. Simultaneous translation will be available, and people may express their ideas in English. This change is in recognition that some of the most zealous supporters of the project do not yet have fluent Irish.

I hope that we will make good progress at the meetings upon the following matters

- the constitution
- obtaining charitable status
- organizing events in Springtown (Calabogie)

Ba chóir dúinn socrú a dhéanamh roimh i bhfad faoi dáta an tSeachtain Samhraidh. Cuir in iúl mé, le bhur dtoil, má tá tosaíocht (preference) agaibh (kenny-h@rmc.ca). Fanfaimid go socrófar dáta agus láthair ag Daltaí na Gaeilge dá n-imeacht samhraidh ionas nach mbeidh comhraic ann.

Creidim gur chóir dúinn rudaí a réiteach mar a bhí siad anuraidh le seachtain neamhfhoirmiúla chun:

- obair a dhéanamh ar áiseanna an suíomh
- sult a bhaint as an ceantair turasóireachta máguaird

Ach ag an deireadh seachtaine, bheadh sé go deas más féidir linn puball mór (mar a úsáidtear ag bainiseacha) a fáil ar chíos chun cúrsa gearr Gaeilge a reachtáil, le céilí mór oíche Sathairn.

Fealsúnacht

Socraíodh aidhm na heagraíochta ó dtús barra: Gaeltacht a bhunadh agus a chothú. Ach níl "cruth" an Gaeltacht comh soiléir. Tá a lán toghadh againn i dtaobh an múnla forbartha. Ceanglaítear faisnéis leis an nuachtlitr seo faoi ceithre patrún a leanann eagraíochta eile i Meiriceá Thuaidh:

- a. Madonna House, Combermere, Ontario
- b. Christian Family Holidays, Perry Sound, Ontario
- c. Colaisde Na Gaidhlig, Baddeck, Albain Nua
- d. Dúnáras Bundúchasaigh Meiriceánach

I ngach cás, cuireadh tionscadal ar bun le "grúpa suime" le haidhmeanna gaolta dár n-aidhm féin (oideachas, chomhphobal,

We should decide before long about a date for the Summer Week. Please inform me of preferences (kenny-h@rmc.ca). We will wait until the date and place of the Daltaí summer event is decided in order to avoid conflict.

I believe we should organize things informally, as they were last year, with an informal week for:

- working on improvements to the facilities on location
- enjoying the tourism in the surrounding area

But on the weekend, it would be nice if we could rent a large tent (as used for weddings) in order to run a short Irish course, and hold a céilí dance on Saturday night.

Philosophy

The aim of the organization has been decided from the outset: to establish and maintain a Gaeltacht. But the "shape" that the Gaeltacht will take is less clear. We have many choices of development model. Information is attached to this newsletter concerning 4 patterns that are followed by organizations in North America.

- a. Madonna House, Combermere, Ontario.
- b. Christian Family Holidays, Perry Sound, Ontario
- c. Gaelic College, Baddeck, Nova Scotia
- d. Indian Reservation

In each case, a project was established by an interest group with aims similar to ours (education, community, language). What

teanga). Cén tairbhe an féidir linn a bhaint as a dtaití? Cad é an cur chuige is fearr dúinn?

Bunreacht

Ba mhaith liom dhá mholadh a dhéanamh i dtaobh na bunreacht, chun smaointe a spreagadh roimh an t-ollchruinniú mí Aibreáin.

1. Go mbeadh dhá chorp treorach ann
 - a. **Coiste Stiúrtha:** chun gnáth-ghnó na heagraíochta a dhéanamh. Chumfaí an coiste seo den daoine tofa ón bhallraíocht gach bliain.
 - b. **Seanad:** chun comhairle oifigiúla a thabhairt don Coiste Stiúrtha. Chumfaí an Seanad le daoine a thug a lán fuinneamh don eagraíocht/teanga. Cé nach bhfuil sé ar a chumas acu "gnáth-ghnó" na heagraíochta a dhéanamh anois, tá siad toilteanach obair a dhéanamh mar chomhairleoirí. Tagann ainm "Séamus Mac Con Charraigh" chun chuimhneamh mar sampla.
2. Go mbeadh struchtúir an Coiste Stiúrtha solúbtha

Molaim nach gcuirfí struchtúir daingean ("múnla corparáideach": Taoiseach, Tánaiste, Rúnaí is araile), mar tréith éigeantach ag an coiste. Ina áit molaim go dtoghfaí ball an choiste go ginearálta agus ina dhiaidh sin go socrófaí, idir na baill iad féin, cén chaoi is fearr chun cúrsaí a réiteach. Dá mbeadh Cathaoirleach/Taoiseach aonánach de dhíth, bheadh sin mar rogha acu. Mura mbeadh

benefit can we draw from their experience? What approach is best for us?

Constitution

I would like to make two recommendations concerning the constitution, in order to stimulate thought before the general meeting in April.

1. That there be two directing bodies
 - a. **Steering Committee:** to do the normal business of the organization. The committee would consist of people elected by the membership each year.
 - b. **Senate:** to provide official advice to the Steering Committee. The Senate would be composed of people who have made substantial contributions to the Irish language and/or the organization. Although they are not now able to participate in the normal business of the organization, they are willing to act as advisors. The name of Séamus Mac Con Charraige comes to mind as an example.
2. That the structure of the Steering Committee be flexible

I recommend that a rigid structure ("corporate model": President, Vice president, Secretary etc) not be made a compulsory feature of the committee. Instead I recommend that committee members be elected in a general sense, and that the elected members subsequently decide how things are best organized. If an individual chairperson/president is required, they can choose one. If that type of

"ceannaireacht" den saghas sin de dhíth, ní bheadh aon riachtanas cliarlathas (hierarchy) a bhunadh.

"leadership" is not required, there would be no obligation to establish such a hierarchy.

Ceird Tógála

Caithfimid glacadh leis an nithiúlacht (reality). Ní foláir dúinn sainmhíniú (definition) a chur ar ár mbuanna de réir ár gcumas. Mar a deirtear

- Tá gach tús lág
- Is i ndiaidh a chéile a thógtar na caisleáin

Thosaigh muid anuraidh gan dídean, gan leithris. Thug muid ár ndídean féin linn (pubaill). Thóg muid cró mar leithreas; ba fheabhas mór é sin!! Bua a bhí ann!!

Mar chéad chéim eile, ba chóir dúinn dídean seasmhach a thógáil. Cad é an acmhainn atá againn? An acmhainn is mó na ár obair féin. Ach is obair in aisce é mura bhfuil ceird againn chun an obair a dhíriú. "Is namhaid an ceird gan í a fhoghlaim". Tá cúrsa oiriúnach le fáil i Lanark, 50 ciliméadar as Caladh Bogaidh. Maireann sé ar feadh 4 seachtaine, 7 Aibreán – 2 May 2003. Is cúrsa tógail teachíní pollaí giúise é. Socraíodh agam freastail air. Is féidir liom eolas a sheoladh go duine ar bith eile a bhfuil suim aige ann – nó féachaigí ar

<http://www.igs.net/~pwolfe/>.

Stór Focal

Go raibh maith ag Séamus Mac Con Charraigh as ucht aistriúchán na focail a bhí muid a lorg insan nuacht litir deireanach:

coping saw: sábh cóipeála

blade: lann

handle: doirnín

saw horse: trinstéal sáfa

water repellent: uiscédhíonach (adjective), éarthach uisce (noun)

yellow rod (golden rod): slat óir Séamus

Building Skills

We have to accept reality, and define success by our reasonable possibilities. As the old sayings go:

- Every beginning is weak
- Rome wasn't built in a day

We started last year with no shelter or toilet. We brought our own shelters (tents). We built an outhouse; that was a big improvement!! That's success!!

In addition to planning our financial strategy, we need to consider building permanent shelters. What resources do we have? Our greatest resource is our own labour. But that labour is worthless if we don't have the skill to direct it. "The skill unlearned is an enemy". There is an appropriate course available in Lanark, 50 kilometers from Calabogie. It lasts for 4 weeks, 7 April – 2 May 2003. It is a course to build log cabins. I will be attending myself. I can send information to anyone else who is interested. Else see:

<http://www.igs.net/~pwolfe/>.

Nuachtlitir #3: Cumann na Gaeltachta

Eanair 2003

An Samhadh Seo

Shocraigh Daltaí na Gaeilge go reachtlófar a Seachtain Gaeilge 24 – 30 Lúnasa 2003. Anois go socraíodh é, is féidir linn ár bplean samhraidh féin a chur le chéile. Táim ag scríobh chun dátaí agus clár a mholadh ionas gur féidir linn tús a chur le fógraíocht. Tá súil agam gur féidir linn gach rud a comhréiteach tríd an phost, e-phost agus scairteacha gutháin in áit crinniú a chur in eagar. Ba mhaith liom fógra a thabhairt liom nuair a rachaidh mé go Esopus (Deireadh Seachtaine Gaeilge), 14 – 17 Feabhra 2003.

Dianchúrsa Seachtaine Gaeilge (Puball Ranga)

Creidim gur chóir dúinn béim a chur ar an dteanga an samhradh seo. Is féidir linn puball mór (20'x 20') a fháil ar iasacht ar \$350.00. Úsáidtear "seomraí ranga" den saghas seo san airm go minic, gan mhaire. Má iarrfaimid \$25 - 50 ar dhaoine, mair táille campáil, is féidir linn dianchúrsa seachtaine Gaeilge a reachtáil.

Seachtain Lán-Gaeilge: Buntáistí

Seans go mbeadh ráth suntasach ag gníomhaíocht den chineál seo. Chruthaigh Daltaí éileamh don "seachtain samhraidh Gaeilge", agus anois go bhfuil a ndáta ag athrú, seans nach mbeidh roinnt de na "gnáth-custaiméirí" in ann freastail. Mar gheall ar sin, b'fhéidir go smaoinoidís teacht go Cealla Beaga. Seans go bhfearr le daoine áirithe an timpeallacht dúlra atá againn. Is cinnte nach mbeadh "margadh"

This Summer

Daltaí na Gaeilge has scheduled its Summer Irish Week for 24 – 30 August 2003. Now that this is settled, we can begin planning for our own summer event. I am writing in order to suggest dates and a program so that we can begin advertising. I hope that we can decide these matter through letters, emails and phone calls rather than convening a full meeting. I would like to bring an announcement with me when I go to the Irish language weekend in Esopus 14 – 17 February 2003.

Intensive Week-Long Irish Course (Classroom Tent)

I think that our best plan for this summer is to focus upon the language. We can rent a large tent (20' x 20') for about \$350.00. "Classrooms" of this nature are used routinely by the military, and they work very well. If we ask \$25 – 50 as a "camping fee", we can run an intensive week-long program in Irish.

Immersion Week: Advantages

An event of this nature may be quite successful. Daltaí has created a demand for a "summer Irish week", and now that their date is changing, there is a chance that some of the "normal customers" will not be able to attend at the new time. They might therefore think of coming to Calabogie. Other people might actually prefer the natural environment that we can offer. There would certainly be no better bargain,

níos fearr, Gaeilge/dollar, le fáil ar an bpláinéad. Is margadh maith, cheana féin le seachtain samhraidh Daltaí (\$300 US, \$460 Can). Bheadh ár ngníomhaíocht tarraingteach go maith le theaghlaigh óga a bheadh ag lorg turas campáil neamhchostasach ar aon nós.

Bun-ghnó na heagraíochta

Bheadh an tseachtain mar ócáid dúinn a teacht le chéile fosta, chun mionsonraí na heagraíochta a phé (bunreacht, stádas carthanach, gael le heagraíochta eile), agus plean a ceapadh (bailiú airgid, tógáil, glacadh seilbh). Caithfidh go comhréitíodh na cúrsaí seo, agus go déanaimid comhsocrú airgid leis na húinéirí, na Mórdhaigh, roimh cur tús le mórtógáil.

Moltaí

Molaim go:

1. Reachtáilimid dianchúrsa Gaeilge an samhradh seo.
2. Cuirimid an ócáid ar 7 – 14 Iúil 2003.

Comhfhreagras

Sheol bhur n-imchainteanna agus bhur moltaí chugam le bhur dtoil (kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Capt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4).

Gaeilge/dollar, on the planet. The Daltaí summer week, which is itself a wonderful bargain, costs \$300 US, (\$460 Canadian). Our event would be particularly attractive to young families who typically take an inexpensive camping holiday in any case.

Foundations of the Organization

The suggested format would also give us a chance to gather together and formalize the details of our organization (constitution, charitable status, relationship to other organizations) and lay plans (fund raising, construction, land acquisition). These matters need to be settled, and a financial arrangement made with the owners, the Moores, before any major construction is initiated.

Proposals

My proposal:

1. We run an intensive immersion course this summer.
2. We schedule our event for 7 – 14 July 2003.

Correspondence

Please send your comments and suggestions to me (kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Capt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4).

Nuachtlitir #4: Cumann na Gaeltachta

Iúil 2003

Ollchruinniú Bliantúil

Faoi 4 Aibreán 2003 a bhí an ollchruinniú bliantúil ann. Bhí na mbaill seo a leanas i láthair: Aidhlmear Strong, Gus Ó Gormáin, John Donahue, Aralt Mac Giolla Chainnigh, agus Pádraig Ó Reachtaire.

Tuarascáil Airgid

Tá \$4,508.00 againn mar maoin. San áireamh atá:

- a. deonachán \$1,000.00 as Séamus Mac Con Charraige chun abhar tógála a cheannach, tógadh é Bealtaine 2003.
- b. deonachán \$15.00 U.S. as Séamus Mac Cába, tógadh é Bealtaine 2003.

Coiste Stiúrtha

Ceapadh na baill seo a leanas, go lúcháireach, don coiste stiúrtha ag an Ollchruinniú Bliantúil:

Gus O Gorman
John Donahue
Elmer Strong
Colleen Dollard
Rita Walker
Paul Davidson
Allyson Reid-Bowering
Síle Scott
Aralt Mac Giolla Chainnigh

Bunreacht

Ghlac John Donahue iarraidh chun scríobh eagrán Gaeilge don bhunreacht as rédhreacht Béarla.

AGM

The annual general meeting was held 4 April 2003. Those present were Elmer Strong, Gus O'Gorman, John Donahue, Aralt Mac Giolla Chainnigh, and Pádraig Rafterí.

Financial Report

Our current assets total \$4,508.00. This includes:

- a. \$1,000.00 donation from Séamus Mac Con Charraige for the purchase of building materials, received in May 2003.
- b. \$15.00 U.S. from Séamus Mac Cabe received in May 2003.

Steering Committee

During the AGM, the following members were elected to the Steering Committee, by acclamation:

Gus O Gorman
John Donahue
Elmer Strong
Colleen Dollard
Rita Walker
Paul Davidson
Allyson Reid-Bowering
Síle Scott
Aralt Mac Giolla Chainnigh

Constitution

John Donahue has agreed to write the Irish version of the constitution, from a rough draft in English.

Socraíodh ag an ollchruinniú bliantuil, i measc saincheistanna bunreachtá eile, go gcruthófaí an eagraíocht le bhaill pearsa agus baill eagraíochta. Beidh cuireadh de dhíth ar eagraíochtaí roimh glacfar iad mar ball. De ghnáth ní bheith cuireadh tugadh ach amháin d'eagraíochtaí atá gníomhach le theagasc Gaeilge. Socrófar táille ballraíochta gach bliain ag an t-ollchruinniú. Ní bheith táille ar bith an bliain seo.

Cuirfear cuireadh ballraíochta do na heagraíochtaí seo a leanas: Comhaltas Ceoltóirí Éireann (Kingston), Comhrá (Montréal), Taca na hÉireann (U.S.A.), Daltaí na Gaeilge and Glór na nGael (Ottawa).

Beidh cead ag na baill eagraíochta, ionadaithe a ainmiú don Seanad. Beidh an Seanad ina bhord comhairle, le feidhmeanna breithiúnacha éagsúla.

Féadtar baill aonair beith ceapadh don Seanad fosta, le formheas na ballraíochta ginearálta. Forchoimeádfar an ceapachán seo le bhaill a chuir seirbhís fada, suntasach don eagraíocht, ach nach bhfuil in ann beith gníomhach ar an coiste stiúrtha go fóill. Ceapadh Séamus Mac Con Charraige don Seanad ag an ollchruinniú 2003.

Stádas Carthanach

Ghlac Aidhlmear Strong cúram chun iarratas a ullmhú le haghaidh stádas carthanach a bhaint amach. Caithfidh an bunreacht bheith críochnaithe agus glactha roimh an iarratas a thabhairt isteach.

Among constitutional issues discussed at the AGM it was decided that the organization will be run on the basis of individual members and member organizations. Organizations can become members only by invitation, and must in general be actively involved in Irish language programs. Annual fees will be set at the AGM. No fee will be levied in the current year.

Organizations that will be invited to become members include: Comhaltas Ceoltóirí Éireann (Kingston), Comhrá (Montréal), Taca na hÉireann (U.S.A.), Daltaí na Gaeilge and Glór na nGael (Ottawa).

Member organizations will have the right to appoint a representative to the Senate. The Senate will be an advisory body, having various critical executive functions.

Individuals may also be named to the Senate with the general approval of the membership. This office will normally be reserved for members who have provided long and distinguished service to the organization, but are no longer able to participate actively as members of the Steering Committee. Séamus Mac Con Charraige was named to the Senate at the 2003 AGM.

Charitable Status

Elmer Strong has volunteered to prepare a submission for Charitable Status for our organization. The constitution must be completed and approved before this submission can be made.

Ainm na heagraíochta

Caithfidh ainm na heagraíochta bheith socraithe chun an bunreacht a thabhairt chun críoch. D'úsáidimis "Cumann na Gaeltachta" go dtí an pointe seo. Is é sin ainm a d'úsáid ar dtús le grúpa Brampton a chur na céad deireadh seachtainí Gaeilge in eagar i gCeanada, agus a mhol ar dtús go gcruthófaí Gaeltacht seasmhach.

Sa traidisiún sean-Gaelach, d'úsáidí an t-ainm chéana le treibh ("tuath"), agus an talamh a bhí ag an dtreibh ("tuath"). Cur i gcás an "Ciannachta" as ghleann na habann Rua i gcontae Doire, agus "Ciannachta" mar ainm ar an ceantar ina d'áitigh siad. Is fóirsteanach an rud, mar sin, go mbeadh ainm againn a fhoireann ár n-eagraíocht, agus ár nGaeltacht.

Sholáthair Séamus Mac Con Charraige liosta fairsing moltaí a thagann as miotaseolaíocht agus filíocht na hÉireann agus na Teamhrach. Tá an liosta sin faoi iamh an nuachtlitir seo.

Mhol Seán Ó Mhórdha "Tír an Dochais", a chuireann amach na hardmhian a bhí ag na céad seadaitheoirí Éireannach i gceantar na Cealla Beaga/Baile an Fhuaráin, chomh maith leis ár n-ardmhian féin ag bunadh Gaeltacht.

Is moladh eile é "Féine". Ciallaíonn sé "an príomhdhúil ciníoch i sean-Éireann" de réir Dineen. Tugann Ó Dónaill, "saoirseach, nó saorshealbhóir".

Socrófar ainm na heagraíochta le ballóid a chuirfear amach le chéad nuachtlitir eile. Seans go mbeidh cúpla athdhéanamh de dhíth chun an liosta a ghearradh go suntasach roimh an vóta deireanach. Seol moltaí breise chugam sa dhá seachtaine romhat, le do thoil.

Organization Name

The name of the organization must be settled before the constitution can be finalized. To this point, we have used "Cumann na Gaeltachta", the name originally used by the Brampton group organizing the first Irish language weekends in Canada, and responsible for first proposing the establishment of a permanent Gaeltacht.

In the earliest Gaelic tradition the same name is used for the tribe ("tuath"), and the land occupied by the tribe ("tuath"). The territory of the "Cianachta" (Roe Valley, Derry), for instance, was known as "Cianachta" (Keenaght). It is appropriate therefore that we consider a name which can be applied both to our organization, and our Gaeltacht.

Séamus Mac Con Charraige has provided an extensive list of suggestions deriving from the mythology and poetry of Ireland and Tara. That list is given below.

Seán Ó Mórdha has suggested "Tír an Dochais", which expresses the aspirations of the early Irish settlers in the Springtown/Calabogie area, as well as our own aspirations in establishing a Gaeltacht.

Another suggestion is "Féine", defined by Dineen as "the dominant Celtic race element in ancient Ireland". Ó Dónaill gives "freeman [person], or freeholder".

The question of the name of the organization will be settled by a ballot which will be circulated with the next newsletter. This may require several iterations, as various suggestions are eliminated. Additional suggestions will be accepted within the next 2 weeks.

Cheannach Seilbhe

Is iad Roibeard agus Cailín Uí Mhórdha, as Dwyer Hill, ON, úinéirí an seilbh ar atá muid ag féachaint. Is ball gníomhach Glór na nGael agus Cumann na Gaeltachta é Seán Ó Mórdha, mac Roibeird agus Cailín. Chuir na Mórdhaigh tairiscint dúinn chun an talamh a cheannach ar \$500.00 an acra. Taispeánann an tairiscint fial seo an meas mór ina dhearcann na Mórdhaigh ar tionscadal na Gaeltachta.

Beidh sé de chúram againn:

- a. Deighilt dlíthiúil a fháil chun beart an 60 acra a bhaint den seilbh;
- b. Cúrsaí dlíthiúil a réiteach, agus a íoc as.

De bhreis:

- a. Coimeádfaidh na Mórdhaigh cearta seilg ar an seilbh go shocróidh cónaitheoirí seasmhach ar an nGaeltacht (má tharlaíonn a leithéid).
- b. Ba chóir clásal a bheith sa chonradh go rachaidh an talamh ar ais chuig na Mórdhaigh, ar chéad céatadán céanna den luach margaidh a íocfaimid, mura úsáidtear an seilbh mar "Gaeltacht" ag am éigin sa thodhchaí. .

Deonacháin

Táimid ag glacadh deonacháin faoi láthair chun an talamh a cheannach. Má chuireann 100 duine (gar an méid a fhreastalaíonn ag chuid de na deireadh seachtainí is mó) \$300.00 Ceanadach isteach, bheadh an Gaeltacht linn.

Land Purchase

The property upon which our plans have centered is owned by Robert and Colleen Moore of Dwyer Hill Ontario. Seán Ó Mórdha, the son of Robert and Colleen is an active member of Glór na nGael and Cumann na Gaeltachta. The Moores have offered us the land at a price of \$500 per acre for a 60 acre property. This extremely generous offer reflects the high regard in which the Moores hold the Gaeltacht project.

It will be our responsibility to:

- a. Obtain a severance of the 60 acre lot from the remainder of the property;
- b. Make all legal arrangements, and pay for them.

In addition,

- a. The Moores will retain hunting rights on the property until such time, if ever, that the permanent residents are living on the Gaeltacht.
- b. A clause should be included to the effect that the land will revert to the Moores, at an equal fraction of the market price paid, if ever the land ceases to be used as a "Gaeltacht".

Donations

Donations are being accepted for the land purchase. If 100 people (which is approximately the number attending some of the larger Gaeltacht weekends) donated \$300.00 Canadian each, the Gaeltacht would be ours.

Tá saorlálai de dhíth chun ár bhfeachtas bailiú airgid a comhordú.

Tógáil

I rith mí an Aibreáin, d'fhreastail mé féin agus Pádraig Scott ar cúrsa tógáil teachín lomáin i Lanark, Ontario. Tá an saineolas againn anois chun lóistín níos seasmhaí a thógáil ar suíomh na Gaeltachta. Cuimsíonn an seilbh timpeall is 45 acra coille. Tá cuid de na crainn den méad agus caighdeán chun foirgneamh lomáin a thógáil. Is giúis balsam iad den chuid is mó. Cé nach bhfuil an balsalm mar abhar idéalach; tá sé thar a bheith fóna.

De Dhíth

Is é bua amháin don tionscadal Gaeltachta atá againn go n-osclaíonn sé fearainn nua chun an Gaeilge a úsáid, agus go n-éilíonn sé seirbhísí as baill agus "cairde" le gach tslí bheath acu. Faoi láthair, táimid ag lorg:

- a. dlíodóir chun cheannach an talaimh a fheighil;
- b. ailtire chun gormchlónna a chur a ghlacadh, agus ceadúnas tógála a fháil;
- c. duine éigin agus 4-wheeler (ATV, All Terrain Vehicle) aige chun lomáin a tharraingt as an gcoill le húsáid ar tionscadail tógála;
- d. tathaire chun "ricseá-iompair-lomáin" a thógáil (cosnaíonn nithe den saghas seo \$600.00, ach is féidir iad a thógáil ar timpeall is \$100.00).

Íomha

Tá súil againn go mbeidh dearcadh ag cuairteoirí as Éirinn, agus an Gaeltacht go háirithe, go bhfuil ár tionscadal mar leathnú den Gaeltacht in Éirinn – chuid den Gaeltacht

A volunteer is required to coordinate our fund raising campaign.

Construction

During the month of April, myself and Pádraig Scott attended a Log Building Course in Lanark Ontario. We are now have the necessary expertise to construct more permanent accommodation on the Gaeltacht site. The property includes approximately 45 acres of forest. Some of the trees are of a suitable size and quality for log building. Most of the suitable logs are balsam fir. Although this is not the ideal building species; it is certainly adequate.

Required

A strength of the Gaeltacht project is that it moves the use of the Irish language into new domains, and requires the services of members and "friends" from all walks of life. At present we require:

- a. a lawyer to oversee the land purchase;
- b. an architect to approve blueprints, and obtain building permits;
- c. someone with a 4-wheeler (ATV, All Terrain Vehicle) to skid logs from the bush for log construction projects;
- d. welder to make a 2-wheeled log-carrying "rickshaw" (purchase price about \$600.00; can be built for about \$100.00).

Image

We hope that visitors from Ireland, and from the Gaeltacht in particular, will look at our project as merely an extension of the Gaeltacht in Ireland – a piece of the

atá lonnaithe i Meiriceá Thuaidh.

Gaeltacht that happens to be in North America.

Scoil Samhraidh agus Tíos

Beidh an scoil samhaidh agus tíos i gCalabogie thart roimh thagann an nuachtlitir seo. Cuirfear tuarascáil faoi na himeachtaí sin ar ball, le nuachtlitir faoi leith.

Summer School and Open House

By the time this newsletter reaches you, the 2003 summer school and open house in Calabogie will already be over. A separate newsletter reporting on these events will be sent shortly.

Comhfhreagras

Seol bhur n-imchainteanna agus bhur moltaí chuig: kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Capt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4.

Glacfar altanna don nuachtlitir fosta, agus beannacht leo.

Corresponence

Please send your comments and suggestions to: kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Capt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4.

Articles for newsletters will also be gratefully accepted.

Ainmneacha as Miotaseolaíocht na hÉireann agus Teamhrach

Áitreabh Céin ^{1, 26}	Garrán na Gaeilge ¹²	Lios an Léighinn ^{23, 37}
Bán Banban ^{2, 27}	Gealadh na Gaeilge ¹³	Lios an Leirgais ^{23, 38}
Bán Banbhan ^{2, 27}	Gealfhine na Gaeilge ¹⁴	Lios an Locha ^{23, 39}
Bruach na Banban ^{3, 27}	Gealltanais na Gaeilge ¹⁵	Lios an Luascheoil ^{23, 40}
Clár Banban ^{4, 27}	Gean na Gaeilge ¹⁶	Lios ár Lóistín ^{23, 41}
Clár Banban ^{4, 27}	Geata na Gaeilge ¹⁷	Lios Laoire ^{23, 29}
Clár Céin ^{4, 26}	Gleannta na Gaeilge ¹⁸	Lios na gCearrbhach ^{23, 42}
Clár Chriomhthainn ^{4, 28}	Glúin na Gaeilge ¹⁹	Lios na Laoch ^{23, 43}
Clár Loirc ^{4, 29}	Grá na Gaeilge ²⁰	Lios na Linne ^{23, 44}
Cnoc na Ríthe ^{5, 30}	Iath Fhionntain ^{21, 32}	Lios na Loinneogal ^{23, 45}
Críoch Chéin ^{6, 26}	Inis Banban ^{22, 27}	Lios na Lóithníní ²³
Críoch Chobhthaigh ⁶	Inis Banbhan ^{22, 27}	Lios na Lómaí ^{23, 46}
Críoch Loirc ^{6, 29}	Inis Chuinn ²²	Lios na Londubh ^{23, 47}
Dún na Ríthe ^{7, 30}	Inis Éilge ²²	Lios na Luibheanna ^{23, 48}
Fearann Fódhla ^{8, 27}	Inis Lughá ^{22, 33}	Lios na Lusa ^{23, 48}
Fód Fhloinn ^{9, 31}	Lios an Abadh ²³	Lios na nUrlann ^{23, 49}
Fód Fódhla ^{9, 27}	Lios an Lánsaoil ^{23, 34}	Lios Tuathail ^{23, 50}
Gairdín na Gaeilge ¹⁰	Lios an Laoithe ^{23, 35}	Teach Lughaidh ^{24, 33}
Garraí na Gaeilge ¹¹	Lios an Leanna ^{23, 36}	Teamhair ²⁵

Nótaí

1.	Áitreabh: habitation, abode, premises
2.	Bán: lea, grassland, uncultivated land
3.	Bruach: bank, brink, margin of wood
4.	Clár: plain
5.	Cnoc: hill
6.	Críoch: region, territory, settlement
7.	Dún: fort, fortress, refuge, haven
8.	Fearann: land, territory, domain, field, farm, grounds
9.	Fód: sod, strip of land, place, piece
10.	Gairdín: garden
11.	Garraí: garden, yard, enclosure, ring
12.	Garrán: grove
13.	Gealadh: dawning, gladness, fondness
14.	Gealfhine: family group of 3 generations, closely integrated family group
15.	Gealltanais: pledge, promise, engagement
16.	Gean: love, affection
17.	Geata: gate
18.	Gleannta: small glen, dell, dale
19.	Glúin: generation, step in descent, step in series
20.	Grá: love, charity, beneficence, loved person, love of fellow creature
21.	Iath: land, meadow, estate, territory, country
22.	Inis: island

23.	Lios: garden or enclosure, a stronghold with a wall around it; a place where fairies are, <i>e.g.</i> Lios an tSoiscéala ag Cluain Mhic Naois Úirlíos = plain Foílíos = enclosure outside of a castle or behind a farm house Priomhlíos = the main enclosure Aith-líos = hall, mansion
24.	Teach: habitation, dwelling, household, public building
25.	Teamhair: Tara, conspicuous place
26.	Céin: from Cian Mac Maolmhuidhe, son of the high chieftain of Munster, who fought for Brian Boru at the battle of Clontarf.
27.	Banba, Fódla, Ériu: the three ancient names of Ireland, a triple goddesses
28.	Criomhthainn: Criomhthainn Cas – high chieftain of Connaught; Criomhthainn Fiodhaigh – high chieftain of Munster; Criomhthainn Sciathbhéal: high chieftain of Leinster; Criomhthainn Nia Náir – high chieftain of Ireland. Name is of the same root as "Cruithin", an aboriginal tribe of Ireland.
29.	Laire, Lorc: from Laoghaire Loirc, mythological high chieftain and ancestor of the Leinster people.
30.	Rí: high chieftain
31.	Floinn: high chieftain of Tara, died 916. Commemorated in one of the high crosses at Clonmacnoise.
32.	Fiontan: mythological seer in Irish literary tradition
33.	Lugh: solar deity of the Tuatha de Danaan, "the one who possesses all arts", a widespread Celtic deity.
34.	Lánsaol: full life
35.	Laoi: lay, love-song
36.	Leann: ale
37.	Léigheann: reading, study
38.	Léargas: vision, insight
39.	Loch: lake
40.	Luas: speed; Ceol: music
41.	Lóistín: lodging, accommodation
42.	Cearrbhach: gambler
43.	Laoch: hero
44.	Linn: pool
45.	Loinneog: chorus of a song
46.	Lóma: loon
47.	Londubh: blackbird, Jacobite, hero, raparee
48.	Luibh, Lus: herb, plant
49.	Urlann: open space in front of a fort
50.	Tuathal: Tuathal Teachtmhar; mythological or historical high chieftain of Ireland; Tuathal from Celtic "teuto valos", meaning "people's leader"; grandfather of Conn Ceadchathach.

Nuachtlitir #5: Cumann na Gaeltachta

Lúnasa 2003

Comhghairdeas

Ba mhaith liom comhghairdeas a thabhairt don t-íad a d'oibrigh go han-chrua chun cinntiú go raibh ráth mór ár Seachtain Gaeltachta, 6 – 13 Iúil 2003. Bhí seachtar déag i láthair ar feadh dreas. Sin méadú le beagnach 100% ón líon a bhí ann anuraidh (15).

Tá comhghairdeas a thabhairt fosta le Seán Ó Mórdha. Tá Seán ina chónaí ar an seilbh Gaeltachta faoi láthair agus is é, agus a thuismitheoirí, úinéirí leis. Glactar le Seán sna hIosánaigh, agus tosóidh sé a stádeir (15 bliain) roimh a fhaigheann sibh an nuachtlitir seo.

Ranganna

Ba múineadh na Gaeilge ceann de na príomhaidhmeanna a bhí againn i mbliana sa seachtain sna Cealla Beaga. Bhíimid sásta go mór leis an "puball cóisire" (20' x 20') a thóg muid ar cíos mar "seomra ranga".

Mhúin Síle Scott na ranganna ag an nGaeltacht, agus ag an dtrá. Bhí siad beo, bríomhar. D'fhreastail timpeall is deichniúr orthu.

Cathair na bPuball

Bhí an caidreamh sóisialta thar a bheith suimiúil i láthair, agus an méid daoine a bhí ann. Shamhlaigh sé gur tharraing nádúr treibheach an suíomh campa na hinstinní sóisialta dúchasacha is fearr uainn. Bhí carabháin ag cuid de na daoine agus "pup tent" le snigh isteach ag daoine eile, ach d'oibrigh gach duine le chéile chun – an Gaeilge a fhoghlaim, na béilí a cócaráil, na crainn a leagan, agus ár dteach folctha a

Congratulations

I would like to congratulate all those who worked so hard to make our Gaeltacht Week in Calabogie, 6 – 13 July 2003, such a success. Twenty seven people in total were present at one time or another. This is almost a 100 % increase from the number we had last summer (15).

Another congratulation is in order, for Seán Ó Mórdha. Seán is currently living on the Gaeltacht Site, and the property belongs to him and his parents. Seán has been accepted into the Jesuit order and will have begun his program of study by the time that you receive this newsletter.

Classes

A primary aim this year was to begin Irish language teaching in our Gaeltacht location. For this purpose, we rented a 20' x 20' party tent, which served the purpose admirably.

Síle Scott taught lively classes, both on location, and at the beach in Calabogie. Approximately ten people attended.

Tent City

The social dynamics on location proved very interesting with the larger number of attendees. The tribal nature of the campsite in the open air seemed to bring out the best of our native social instincts. Some people had campers, and others had "crawl-in" pup-tents, but everyone help each other out and worked together – learning Irish, cooking meals, felling

thógáil.

Bhí Síle Scott ina príomhchócaire arís i mbliana, cé go bhfuair sí cuidiú ón bheirt as Montréal (Seán agus Emile) oíche amháin, a d'ullmhaigh an stobhach is fearr le fáil ó Khaladar go dtí na Cealla Beaga.

Céilí

D'éirigh leis an céilí oíche Shathairn go hiontach. Bhí seachtar déag i láthair agus bhí ceol, damhsa, amhráin agus filíocht go forleathan. Soilsigh an puball cóisir le lóchrann, agus bhí tine cnámh taobh amuigh de.

Teach Folctha

Chuireadh tús maith le tógáil an teachín folctha lomáin. Leagadh na chrainn fóirsteanach, agus tarraingíodh iad as na gcoillte (buíochas le Donovan Conlan, a thug cabhair dúinn lena curachán 4-roth (ATV)). Beidh an teach de déanamh céadras den cuid is mó, ach tá roinnt sprús bán á d'úsáid fosta.

Is iomaí duine a d'oibrigh ar an dtógáil go dtí an pointe seo, agus mar gheall ar sin tá an ceard tógála a fhoghlaim ag cuid maith dár mballraíocht. Beidh an forbairt ceird sin mar buntáiste ollmhór orainn nuair a chuirimid tús le tionscail níos ardaidhmeanacha.

Ní críochnaíodh an teachín go fóill. Is tábhachtach an rud go ndéantar níos mó oibre roimh an geimhridh ionas nach dtosnaíonn lobhadh sna pollaí. Toisc go mbeimid réidh le haghaidh an geimhreadh, beidh deireadh seachtaine oibre a reachtáil 19 – 21 September 2003. Tabhairt leat do sabh slabhra má tá ceann agat, le do thoil.

Don t-iad nach bhfuil fonn acu campáil a dhéanamh, is iomaí rogha lóistín atá le fáil sa

trees and building our bath house.

Síle Scott was the head cook again this year. She did, however, benefit from a guest appearance from Seán Treacy and Emile from Montréal, who prepared the finest pot of stew to be found from Kaladar to Calabogie.

Céilí

The Saturday night céilí was a great success. Seventeen people were present, there was music, dance, songs and poetry. The party tent was lighted by lanterns, and a campfire was lit outside.

Bathhouse

A very good start has been made in constructing our log bathhouse. The appropriate logs have been felled, and skidded from the woods (Many thanks to Donovan Conlan who provided his 4-wheeler.). The house will be mostly cedar, although some white spruce is also being used.

Many people have assisted with the construction to this point, and so the expertise among our membership is growing. This will stand us in good stead when we undertake more ambitious construction projects.

More work is required to complete the bathhouse. It is important that as much work as possible be done before winter, to prevent rotting. They may begin to rot if they are not properly placed in the walls, and roofed. We would therefore like to organize a work weekend 19 – 21 September 2003. Please bring your chain saw if you have one.

For those who do not wish to camp, there are various accommodation options in the

ceantar máguaird:

Madawaska River B&B: (613) 752-0402
Julie's B&B: (613) 752-2387
O'Shaughnessy's B&B: (613) 752-0665
Grant's B&B: (613) 752-2751
Weiss Cabin Rentals: (613) 752-2725
Calabogie Lodge: (613) 752-2676
Calabogie Highlands: (613) 752-1234
Calabogie Lake Resort: (613) 752-2107
Jocko's Motel: (613) 752-2107

Scaireanna

Tháinig smaoinemh dúinn as athair Ó hAirt in Erinsville. De bhrí go mbeidh eastát réadach againn, is fóirsteanach an rud go díolaimid scaireanna. Nuair a íocann duine as scair, bheadh acmhainn inaistrithe aige, a bheadh aisíochta dó dá mbeadh theip ar an eagraíocht. Bheadh an scair so-athíochta, agus bheadh méadú ar luach an scair de réir mar a bheadh méadú ar luach an dtalamh.

Ní bheadh meath ar na heagraíochta na a haidhmeanna mar gheall ar dhíolacháin na scaireanna. Bheadh an eagraíocht faoi smacht na gnáthballraíocht mar foras daonlathach – duine amhain, vóta amhain. Ní bheadh sealbhaíocht de níos mó na scair amhain, mar teideal chun níos mo na vóta amhain a caitheamh. Ní bheadh ceannach scaire mar réamhriachtanas ballraíochta. Ní bheadh ballraíoch mar réamhriachtanas ceannaigh scaire.

Ranníocaíocht

Antóine Ó Lochlainn - \$300.00
Eithne agus Antóine Dunbarra - \$300.00
Tómás Ó Gallchobhair - \$100.00 US

Curachán 4-Roth

An bhfuil curachán 4-roth le haon duine, nó an bhfuil teacht le haon duine ceann a thabhairt ar iasacht. Beidh ceann de dhíth

area:

Madawaska River B&B: (613) 752-0402
Julie's B&B: (613) 752-2387
O'Shaughnessy's B&B: (613) 752-0665
Grant's B&B: (613) 752-2751
Weiss Cabin Rentals: (613) 752-2725
Calabogie Lodge: (613) 752-2676
Calabogie Highlands: (613) 752-1234
Calabogie Lake Resort: (613) 752-2107
Jocko's Motel: (613) 752-2107

Shares

An idea has come to us from Father Hart of Erinsville. Since we are acquiring real property, it is reasonable that in addition to accepting donations, that we sell shares. In buying a share, a person possesses a negotiable asset which would be reimbursed if ever the organization failed. The share could also be resold, and would appreciate with real property value.

The selling of shares would not compromise the aims or nature of the organization. The membership would continue to decide the destiny of the organization as a democratic body – one member, one vote. Holding more than one share would not entitle a member to more than one vote. Shareholding would not be a prerequisite to membership. Shares could be sold to non-members.

Contributions

Tony O'Loughlin - \$300.00
Eithne and Tony Dunbar - \$300.00
Thomas Gallagher - \$100.00 US

4-Wheeler (ATV)

Does anyone own, or have access to a 4-wheeler? When construction goes into full swing, there will be an need for one

orainn chun lomáin a tharraingt nuair a thosnaíonn an tógail i ndáiríre.

Muiscítí

Ní féidir linn a chlútharú go bhfuil muiscítí go forleathan sa suíomh Gaeltachta. Ar an drochuair, níl an chumas againn faoi láthair an féar a bhaint, agus is dídean foirfe é de na feithidí seo.

Ba cheart dúinn bheith ag smaoineamh faoi "adhmaint muiscít" a fháil (féach ar <http://www.mosquitomagnetdepot.com/> mar shampla). Séideann an gléas seo plúm carbóin dé-ocsaíd, teocht, agus maothas chun feithidí greamannacha a tharraingt – chun iad a folúsghlannadh isteach i ngréasán, áit ina bhfaigheann siad díhiodráiteach agus bás. Déanadh ceann ar luach \$500.00 gnó le acra amhain. Seans go n-ísleoidh an praghas le bliain seo chugainn le héileamh a chruthaíonn an víreas An Níl Thiar. B'fhéidir gur féidir linn ceann a thabhairt ar iasacht, nó cíós, an bhliain seo chugainn.

Is fiú le rá go bhfuil sé níos éasca an víreas a fáil sna bailte móra na faoin tuatha. Cé go bhfuil níos mó múiscít le fáil faoin tuatha, tá dóchúlacht níos ísle go mbeadh an cóir-gné múiscít ann.

Comhfhreagras

Seol bhur n-imchainteanna agus bhur moltaí chuig: kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Capt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4.

Glacfar altanna don nuachtlitir fosta, agus beannacht leo.

to skid logs.

Mosquitoes

There is no concealing the fact that mosquitoes are plentiful at the Gaeltacht site. We do not currently have the capability to cut the hay, and this creates a veritable haven for these creatures.

Some consideration should be given to acquiring a "mosquito magnet" (see <http://www.mosquitomagnetdepot.com/> for instance). This device emits a plume of carbon dioxide, heat, and moisture to attract biting insects, while simultaneously vacuuming the insects into a net where they dehydrate and die. For about \$500.00 we could obtain a device with an acre of coverage. Prices are likely to come down with current concern about the West Nile virus. Perhaps we can borrow or rent one for next year.

It may be of interest to know that the West Nile virus is more likely to be contracted in town than in the county. Although there are more mosquitoes in the country, they are less frequently of the "proper" species to carry the virus.

Correspondence

Please send your comments and suggestions to: kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Capt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4.

Articles for newsletters will also be gratefully accepted.

Nuachtlitir #6: Cumann na Gaeltachta

Feabhra 2004

Land Registry: Pre-consultation

A proposal has been submitted to the Renfrew Country Land Registry office for the development of the Gaeltacht site. A copy of the text of the submission is attached.

Website

Jack Hickman has prepared a web photo-gallery showing pictures from Calabogie last summer:

<http://www.imagestation.com/album/?id=4288000015&code=7931024&mode=invite>

Anyone who is willing to host a permanent web site, or act as web master, please contact Aralt at the address below.

Visitors from Ireland

Antoine Ó Farachain and Máiréad Mhic Fhionnlaoidh visited the Gaeltacht site following the *Glór na nGael* weekend in Arnprior, September 2003. They were very pleased with the project, and have offered to assist by promoting the project in Ireland, and referring us to helpful organizations in Ireland.

Sale of Shares

One percent shares in the Calabogie property are still being sold. It is not intended to subdivide shares below \$300.00 Can, however if individuals wish to buy a share together, this is quite acceptable. All donations received to date will be considered as contributions toward shares unless otherwise requested. Contributions less than \$300.00 have been recorded and

Clárlann Talúin: Réamhchomhairle

Cuireadh moladh forbairte ar Chlárlann Talúin Contae Renfrew don suíomh Gaeltachta. Tá cóip den téasc faoi iamh.

Suíomh Gréasán

D'ullmhaigh Jack Hickman áiléar grianghraf le grianghrafanna a thógadh sna Cealla Beaga anuraidh:

Dá mbeadh spéis ag duine ar bith suíomh gréasán buan a ullmhú, nó bheith ina máistir gréasáin dó, bí i dteagmháil le Aralt le do thoil.

Cuairteoirí as Éireann

Thug Antoine Ó Farachain agus Máiréad Mhic Fhionnlaoidh cuairt chuig suíomh na Gaeltachta tar éis deireadh seachtaine *Glór na nGael* in Arnprior, Meán Fómhair 2003. Thaitin an tionscnamh leo, agus thairg siad cuidiú a thabhairt le cur chun cinn a dhéanamh in Éireann agus sinn a chur i dteagmháil le heagraíochta cabhrach in Éireann.

Donacháin

Tá scaireanna 1% don seilbh sna Cealla Beaga le díol go fóill. Ní bheartaítear scaireanna a fo-dheighilt níos scáinte ná \$300.00 Can, ach níl aon bac le daoine a teacht le céile chun scair a cheannach mar grúpa. Cuirtear gach deonachán, go dtí an dáta seo, san áireamh mar íocaíocht do scair, mura bhfuil an mhalairt luaite. Cás le híocaíocht níos lú ná \$300.00, coinnítear cuntas faoi agus nuair a bheidh líon

may be upgraded to share purchases with further contributions.

We wish to issue certificates to share holders as proof of purchase. Volunteers are sought to design and issue these certificates.

It is being proposed in the draft constitution that shares should be negotiable, however, Cumann na Gaeltachta should be given first option to buy any shares that are being sold by shareholders. As property values appreciate, so will share values. They may thus be considered an investment.

New Contributions

Seán Ó Murray	\$15.00 US
Donncha Quinn	\$350.00 US
Jack Hickman and June Kearney	\$300.00 Can
Séamus Lee	\$50.00 US
Steve Rayner and Julie Bowes	\$300.00 Can
Seán Ó Tighearnaigh	\$300.00 Can
Proinseas Longworth	\$300.00 US

We now have \$7,100.00 almost 1/4 of the way to the purchase price of \$30,000.00.

Name of Gaeltacht/Organization

The results are in from the latest round of name selection. The leading contenders (in order of popularity) are: Tír an Dochais, Gealadh na Gaeilge and Gleannta na ~~Gaeilge~~ **Gaeilge**. A ballot is included with this newsletter.

A late entry in the name contest is that we simply use "Na Cealla Beaga", the Irish version of "Calabogie". This proposal is also included on the ballot.

It has been suggested that we may wish to retain the name "Cumann na Gaeltachta" (abbreviation CnaG) for the organization while using the newly selected name for the

\$300.00 isteach beidh scair á eisiúint.

Ba mhaith linn teastais a eisiúint do scairshealbhóirí mar cruthú ceannach. Tá saorálai á lorg chun na teastais seo a cheapadh agus a scaipeadh.

Moltar insan dréacht-bhunreacht go mbeadh scaireanna intráchtá, ach go mbeadh céadrogha athcheannach ag Cumann na Gaeltachta nuair ba mhaith scairshealbhóirí díolachán a dhéanamh. Méadóidh luach na scaire ar chomh-chéim le luach na seilbhe. Mar sin de, is féidir breathnú ar na scaireanna mar infheistiú.

Ranníochtaí Nua

Seán Ó Murray	\$15.00 US
Donncha Quinn	\$350.00 US
Jack Hickman and June Kearney	\$300.00 Can
Séamus Lee	\$50.00 US
Steve Rayner and Julie Bowes	\$300.00 Can
Seán Ó Tighearnaigh	\$300.00 Can
Proinseas Longworth	\$300.00 US

Tá \$7,100.00 againn anois, beagnach 1/4 den costas ceannaigh, \$30,000.00.

Name of Gaeltacht/Organization

Tá na torthaí isteach as an babhta deireanach vótáil roghnaithe ainm. Is iad na cinn tofa (in ordú réime): Tír an Dochais, Gealadh na Gaeilge, agus Gleannta na Gaeilge. Tá an ballóid deireanach faoi iamh an nuachtlitir seo.

Rogha nua sa comórtas ainm ná "Na Cealla Beaga" a úsáid, leagan Gaeilge den "Calabogie". Tá an rogha seo ar an ballóid fosta.

Moladh eile a tháinig isteach, ná go gcoinnimid an t-ainm "Cumann na Gaeltachta" (giorrúchán CnaG) le haghaidh na heagraíochta agus an t-ainm nua a úsáid le

"territory" of the "tribe". The name Cumann na Gaeltachta, has currency. It evokes images similar to those of "Radio na Gaeltachta" and "Údaras na Gaeltachta". When Teilifís na Gaeilge (now TG4) was first established in 1996, it was desired that it should be Teilifís na Gaeltachta. The difference (Gaeilge vs Gaeltachta) has greatly affected the self-image of the station. A Gaeltacht presupposes the Irish Language, but more than the Irish Language is suggested: heritage and philosophy for example. Further, it would be very useful for us to preserve our continuity with the original Cumann na Gaeltachta, founded by Séamus Mac Con Charraige in 1995. In the years ahead we will be looking for funding from governments and charitable organizations, and it would add to the credibility of the organization to claim a 10 year lifespan, rather than 2 ½ years.

Springtown

Although the Gaeltacht site is normally described as being located in Calabogie it is more properly located at Springtown, a small settlement 8 km north-east of Calabogie. In the Springtown cemetery there is a grave stone of an original settler, Annie Moore from Springtown, Co. Fermanagh, Ireland. There are two Springtowns in Fermanagh: one which is a townland in the division of Brookhill, in the parish of Drumkeeran and a second which is a division of the parish of Kinawley. It is not certain which one is being referred to. Drumkeeran is somewhat more likely since people would typically say they were "from" a townland rather than a division. Both Springtowns in Fermanagh are shown on the enclosed map of Ireland. Note that County Fermanagh adjoins County Donegal where the original "Calabogie" (Killibegs) is likely to have been located.

seilbh an "tuatha". Tá tarraingteacht a bhaint le ainm "Cumann na Gaeltachta". Cruthaíonn sé íomhánna cosúil mar a cruthaíonn "Radio na Gaeltachta" agus "Údaras na Gaeltachta". Nuair a bhunaíodh Teilifís na Gaeilge (TG4 anois) i 1996, bhí fonn ag cuid mór daoine go mbeadh sé "Teilifís na Gaeltachta". D'imir an difríocht (Gaeilge vs Gaeltacht) tionchar mór ar féin-íomha atá ar an stáisiún. Nuair atá Gaeltacht ann, tá Gaeilge isteach mar bhuancheapadh, ach tá níos mó na Gaeilge ann: oidhreacht, agus fealsúnacht mar shampla.

Níos mó na sin, bheadh leanúnachas á thaispeáint le Cumann na Gaeltachta "bunúsach", mar a cheap Séamus Mac Con Charraige é i 1995, úsáideach dúinn. Sna blianta atá romhainn beimid ag lorg cistiú as an rialtas agus cumainn charthanacha. Cuirfeadh sé leis ár n-inchreidteacht más féidir linn a léiriú go rabhamar suas le 10 mbliana in áit 2 ½.

Baile an Fhuaráin

Cé go gcuirimid síos ar suíomh na Gaeltachta mar "Calabogie", lonnaítear é níos cruinne i mBaile an Fhuaráin, críoch beag 8 ciliméadar soir ó thuaidh des na Cealla Beaga. Tá leac thuama i reilig Baile an Fhuaráin do Annie Moore as Baile an Fhuaráin, Contae Fir Manach, Éire. Tá dhá "Baile an Fhuaráin" i bhFir Manach: is baile talún sa "roinnt" Brookhill sa pharóiste Drumkeeran, an chéad ceann. Tá an ceann eile mar roinnt den pharóiste Kinawley. Níl sé cinnte cé acu ceann atá mar tagairt ar Baile an Fhuaráin, Ontario. Tá Drumkeeran rudbeag níos dóchaí mar bíonn "baile talún" mar "baile dúchais" ag daoine agus níl an cuimsiú céanna ag "roinnt". Tá an dhá "Baile an Fhuaráin" á thaispeáint ar léarscail na hÉireann atá faoin iamh seo. Tóg faoi deara go bhfuil Contae Fir Manach teorainn ar theorainn le Contae Dún na nGall, áit ina raibh an céad "Calabogie" is dócha.

Annual General Meeting

The annual general meeting will be held in conjunction with the Kingston Gaeltacht again this year (23 – 25 April 2004). The meeting will be short (Friday evening), and will centre upon approval of the constitution, application for charitable status and election of the new steering committee. A registration form is enclosed.

Business Plan

Further business meetings of CnaG will continue throughout the Kingston Gaeltacht Weekend (largely in English). All interested members are invited to attend. Despite the desire of the organization to remain flexible in the manner of its evolution towards "creating a Gaeltacht", it is desirable to draft a business plan at the current time in order to attract investment. The model that seems most viable at present is that of the Gaelic College in Cape Breton. It is a successful language institution with similar aims and potentials to our own. It is also a recognized entity in the minds of politicians.

Prior to these meetings it will be important that 2 or 3 people come forward expressing a willingness to take the results of the meeting and draft them into:

- a. a business plan;
- b. a brochure; and
- c. a portfolio including maps, sketches and copies of critical documents.

May Workshop: Pembroke, ON

O'Riley's Treasures is a gift shop in Pembroke, Ontario specializing in Irish wares. The shop will be hosting an Irish language workshop 22 May 2004, taught by our members. This will be our first opportunity to teach the Irish language to residents in the vicinity of the Gaeltacht. The successes of our Gaeltacht project will

Ollchruinniú Bliantúil

Reachtlófar an t-ollchruinniú bliantúil in éineacht le "Gaeltacht Kingston" arís i mbliana (23 – 25 Aibreán 2004). Beidh an cruinniú gearr (tráthnóna Dé hAoine) agus seolta i dtreo: formheas na bunreachta, iarratas stádas carthanach, agus togha an coiste stiúrtha. Tá foirm clárú faoin iamh seo.

Plean Gnó

Leanfaidh cruinnithe gnó breise CnaG tríd an deireadh seachtaine i gKingston (as Béarla den chuid is mó). Bheadh fáilte roimh ball ar bith na eagraíochta abhfuil suim aige ann. In ainneoin mian na heagraíochta solúbthacht a choimhead faoi dtaobh éabhlóide i dtreo "Gaeltacht a cruthú", is rud teachtmhar faoi láthair plean gnó a dréachtú chun infheistiú a mhealladh. De réir dealramh, tá múnla an Choláiste Gaeilge i gCape Breton, Alban Nua, an ceann is fóirsteanaí. Is foras teanga ráithiúil é le cuspóirí agus cumais cosúil len ár gcuidse. Is bunaíocht aitheanta é i measc polaiteoirí fosta.

Beidh sé tábhachtach, roimh na cruinnithe seo, go rachaidh 2 nó 3 ar aghaidh agus toil acu torthaí na cruinnithe a dhréachtú mar:

- a. plean gnó;
- b. bróisiúr; agus
- c. mála cáipéisí, a chuimseofaí léarscáileanna, léaráidí, agus cóipeanna cáipéisí lárnach.

Ceardlann Bealtaine: Pembroke, ON

Is siopa bronntanais Éireannach é *O'Riley's Treasures*, i bPembroke, Ontario. Reachtlófar ceardlann Gaeilge ansin 22 Bealtaine 2004, le múinteoir as ár gCumann. Beidh sé seo ár gcéad deis chun Gaeilge a mhúineadh le cónaitheoirí sa cheantar céanna ina bhfuil an Gaeltacht. Ba mhór an buntáiste dúinn más rud é go bhfuil suim agus bá i measc an pobal

be strongly influenced by the interest and good will of people in the local area.

Work Weekend

A work weekend is scheduled for 4 – 6 June 2004 in Calabogie. At this weekend we will try to complete the bathhouse, and build some picnic tables. A wash stand for the outhouse may also be built. Please bring your tools if you have any.

Insurance

We are not currently capable of carrying liability insurance. We will therefore have to request that anyone attending activities at the Gaeltacht sign a release form.

Irish Language Summer Week

The summer week at the Gaeltacht site will take place the second week in August this year: 9 – 15 August 2004. This later timing will permit us avoid the height of mosquito season. The later date will also better suit our camp social coordinator/teacher/cook (Síle Scott) who will be occupied with her PhD thesis prior to the event.

As previously, the week will involve Irish language classes in a "party tent", trips to the beach, campfire singing, storytelling, and a céilí on Saturday night.

For those not wishing to "camp out" at night, there are many bed and breakfast venues in the vicinity.

First Annual Gaelic Football Game

On Saturday 15 August 2004, during our summer week, we will host our first annual Gaelic football game. The site at Calabogie has abundant areas suitable for playing fields. Even though our numbers may be small, and our age distribution is a little

áitiúil i dtaobh ár dtionscamh.

Deireadh Seachtaine Oibre

Reachtlófar deireadh seachtaine oibre 4 – 6 Meithimh 2004 sna Cealla Beaga. Bainimid triail as an teachín folctha a chríochnú, agus roinnt boird picnic a thógáil. Seans go dtógfaimid bord níocháin fosta. Tabhair do chuid uirlisí má tá cuid agat.

Árachas

Níl sé ar ár gcumas faoi láthair íoc as árachas féichiúnas. De bhrí sin beidh orainn iarr air daoine foirm saoradh a shiniú nuair a fhreastalaíonn siad ag gníomhartha sa Ghaeltachta.

Seachtain Samhraidh

Reachtlófar seachtain Gaeilge ag an nGaeltacht an dara seachtain mí Lúnasa: 9 – 15 Lúnasa 2004. Socraíodh na dátaí seo chun sarphointe séasúir na moscúití a sheachaint. Beidh na dátaí nua níos feiliúnaí dár comhordanatóir sóisialta/múinteoir/cócaire (Síle Scott) a mbeidh gnóthach leis a tráchtas dochtúra roimh an ócáid.

Mar de ghnáth, beidh ranganna ar siúil i bpuball "cóisir", turais go dtí an trá, amhránaíocht tine cnámha, seanchas, agus céilí oíche Shathairn.

Tá líon maith "leaba agus bricfeasta" sa cheantar don t-íad nach bhfuil fonn orthu campáil a dhéanamh.

Céad Cluiche Peile Bliantúil

Reachtlófar ár gcéad cluiche peile bliantúil Satharn 15 Lúnasa, i rith ár seachtain Gaeilge. Is iomaí áiteanna atá le fáil ar an suíomh sna Cealla Beaga chun úsáid mór páirc imeartha. Cé nach mbeimid mar slua mór, agus go bhfuil aoiseanna éagsúla againn, is dócha go mbeidh

lopsided, it should be a fun event. Anyone have a ball? Anyone know the rules? Anyone want to be referee?

If you have old hurling equipment that is looking for a home, you might consider making a donation to *An Cumann* - and perhaps running a workshop during the summer week.

Telescopes

A number of 5" telescopes are available for use during the summer week this year. They are quite awkward to handle, however, and take up a lot of room in a car. If you are passing through Kingston on the way to Calabogie, and can spare space in your vehicle, please contact Aralt at the address below.

Publicity and Filming

Allyson Reid-Bowering, of The Ireland Supporter's Club in Mississauga, Ontario, has expressed a willingness do some filming at our summer week. This should be of considerable assistance to us in promoting our project. Allyson has 10 years of experience in the film business.

An article about the Gaeltacht project appeared in the November Issue of the internet magazine *Beo*. A copy is enclosed with this newsletter.

Composting Toilets

Although we now have a functional sewage system for our use at the Gaeltacht (out house), some members have expressed an interest in the technology of composting toilets. A system of this nature would have various environment advantages. If anyone would like to research this question and provide a report for some future newsletter, it would be much appreciated.

sport maith againn. An bhfuil liathróid ag duine ar bith? An bhfuil na rialacha ag duine ar bith? Ar mhaith le duine ar bith a bheith ina réiteoir?

Má tá aon threalamh iománaíochta agat atá ag "cuardach baile", seans do dtiocfá deonachán a dhéanamh don *Chumann* - agus ceardlann a reacháil i rith na seachtaine Gaeilge b'fhéidir.

Teileascóip

Tá roinnt teileascóip le fáil chun úsáid i rith na seachtaine Gaeilge i mbliana. Bíonn siad rudbeag ciotach a láimhseáil, áfach, agus líonann siad a lán spás i ngluaisteáin. Má tá tú ag dul trí Kingston ar an mbealach go dtí na Cealla Beaga, agus spás saor i do dheis iompair, bí i dteagmháil le hAralt, le do thoil, ag an seoladh thíos.

Poiblíocht agus Scannánaíocht

Thairg Allyson Reid-Bowering, as Taca na hÉireann i Mississauga, scannánú a dhéanamh i rith na seachtaine Gaeilge i mbliana. Is tabhairt luachmhar í seo le cabhrú chun ár dtionscnamh a chur chun cinn. Tá taithí 10 mbliana sa tionscal scannáin ag Allyson.

Foilsíú alt faoi tionscnamh na Gaeltacht Bhuan san eagrán Samhna, den iris idirlíne *Beo*. Tá cóip faoin iamh an nuachtlitir seo.

Leithris Mhúirín

Cé go bhfuil córas feidhmiúil mhúnlaigh againn faoi láthair (cró) ag an nGaeltacht, chásaigh baill eigin de chuid na heagraíochta faoi teicneolaíocht na leithris mhúirín. Bheadh buntáistí áirithe air faoi dtaobh den timpeallacht. Más mion le duine ar bith taighde a dhéanamh faoin ceist seo, agus tuarascáil a sholáthar le haghaidh nuachtlitir eile, bheimis an bhuíoch díobh.

Trip to Ireland

A trip to various Irish language summer schools in Ireland is being planned: 3 July – 3 August 2004. The trip will provide an opportunity to improve our Irish, and to see how other schools run. It will include:

2 weeks at Oideas Gael, Glenn Columbcille
(3 – 17 July 2004)

1 week at An Chrannóg, Gaith Dobhair
(18 – 23 July 2004)

1 week at the McCracken Summer School
in Belfast (26 July – 1 August 2004)

A visit is also being arranged to Meánscoil Feirste – an Irish language high school in Belfast.

Anyone interested, contact Aralt at the address below.

Comhfhreagras

Seol bhur n-imchainteanna agus bhur moltaí chuig: kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Aralt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4.

Glacfar altanna don nuachtlitir fosta, agus beannacht leo.

Turas go hÉireann

Tá turas á bheartú againn go dtí scoileanna samhraidh Gaeilge in Éireann, 3 Iúil – 3 Lúnasa 2004. Tabharfaidh an turas deis dúinn ár gcuid Gaeilge a cothú, agus nósanna imeachta na scoileanna a iniúchadh.

Cuimseoidh an turas:

2 seachtain ag Oideas Gael, Gleann Cholm Cille (3 - 17 Iúil 2004)

seachtain ag An Chrannóg, Gaith Dobhair
(18 – 23 Iúil 2004)

seachtain ag an Scoil Samhraidh Mhic Reachtain, Béal Feirste (26 Iúil – 1 Lúnasa)

Tá cuairt le hullmhú go Meán Scoil Feirste – meán scoil Gaeilge i mBéal Feirste.

Tuilleadh eolais le hAralt ag an seoladh thíos.

Correspondence

Please send your comments and suggestions to: kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Aralt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4.

Articles for newsletters will also be gratefully accepted.

Nuachtlitir #7: Cumann na Gaeltachta

Meitheamh 2004

Ar Aghaidh Linn!!

Tá an t-airgead isteach!!

Táimid réidh chun talamh ár suímh Gaeltachta a cheannach.

Thairg caomhnóir na dámha Éireannach, go lán flaitiúil, iarmhar na scaireanna inár tionscadal Gaeltachta a cheannach (timpeall is \$15,000.00). Cuirfear an t-airgead le fáil fosta chun íoc as: ionchorprú dlíthiúil, teascadh talaimh, cuardach teidil, cead pleanála, is araile. Ba mhaith linn bogadh ar aghaidh roimh deireadh an mhí Meán Fómhair. Glacadh Peter Rock cúraim dlíodóra linn. Is ball aitheanta den comhphobal Éireannach in Ottawa é. Tabharfaidh sé roinnt maith dúinn faoi dtaobh dá tháille.

Ba chóir dúinn buíochas mór a thabhairt do Grant Burton, as Toronto. D'fhógair Grant ag féasta den Deireadh Seachtaine Gaeilge i Kingston, mí Aibreán, go gceannóidh sé deich scair. Tá an cúnaimh seo (timpeall is \$3,000) roinnt suntasach den phraghas iomlán an talún.

Glaoch Deireanach chun Scaireanna a Cheannach

Beidh scaireanna le díol go fóill go deireadh mí Lúnasa (\$300 Ceanadach). Beidh ballraíocht agat insan chomhlacht chomhoibriú sealbhóra (gan brabús), agus beidh cosaint ar d'infheistíocht mar gheall ar ár struchtúr corparáideach.

Cuirfidh an comhlacht sealbhóra an talún le fáil ar léas seasmhach do *Cumann na Gaeltachta* ar chomhphraghas le ráta cáin bliantúil. Beidh Cumann na Gaeltachta, faoi seach, mar fondúireacht carthanach, agus cúram aici an Ghaeltacht a bhunadh agus a

Off We Go!!

The money is in!!

We're ready to buy our Gaeltacht site.

In an act of overwhelming generosity, a patron of the Irish arts has offered to buy the remaining shares necessary for our Gaeltacht purchase (approximately \$15,000.00). The funds are also being made available to pay for: legal incorporation, land severances, title searches, planning permissions etc. We hope to have details ironed out by the end of September. Peter Rock of Ottawa has agreed to act as our lawyer. He is a well known member of the Irish Community in Ottawa, and is being very favorable to us in terms of his fees.

We must also give great thanks to Grant Burton of Toronto. Grant announced at the banquet of the Kingston Irish language weekend in April that we would purchase ten shares. This contribution of \$3,000.00 constitutes a very significant portion of the purchase price of the property.

Last Call for Share Purchases

We will continue to sell shares until the end of August (\$300 Canadian). By purchasing a share, you will become a voting member in the non-profit landholding cooperative, and your investment will be protected by our corporate structure.

The landholding company will make the Gaeltacht property available on permanent lease to *Cumann na Gaeltachta* for a price equal to the annual tax rate. *Cumann na Gaeltachta* will in turn be incorporated as a charitable foundation, and will develop and run

reachtáil.

Roinnt Nua

Seán and Pam Ó Murray	\$30 S.A.M
Con and Beatrice Hunt	\$600.00 Cean
Richard and Rosella Cox	\$20.00 Cean
Moira and Charles McLellan	\$300.00 Cean
Valerie Hamilton	\$300.00 Cean
Sean Treacy (Montréal)	\$300.00 Cean
Barb Dillon	\$300.00 Cean
Janet, Holly and Violet Gaylord	\$300.00 Cean
Dorothy Milne	\$300.00 Cean
Naomi McCooe	\$250.00 S.A.M
Elizabeth Leighton	\$300.00 Cean
Junior and Molly McKinney	\$100.00 S.A.M
Nóirín Uí Chatháin (Co. Kerry, Éire)	\$300.00 Cean
Grant Burton	\$3,000.00 Cean

Clásal Frithdhílse

Tuigeadh ó thús go mbeadh talún na Gaeltachta, atá faoi iomrá, ag dul ar ais go dtí na Móraigh más rud gur theip ar ár dtionscadal. Deir ár gcomhairleoir dlí nach deacair clásal den chineál sin a clúdach sa chonradh ceannach. Tá baol ann, áfach, go mbeidh deacrachtaí breise againn chun deonacháin áirithe a fháil chun forbairt a dhéanamh ar an seilbh, mar gheall ar an clásal. Seans go mbeidh sé ciallmhar dúinn féachaint ar seilbh eile, comhchosúil faoi dtaobh den mhéid agus phraghas, i ceantair na gCealla Beaga/Cruach Phádraig, roimh geall airgeadais a chur.

Buíochas

Sholáthair **Dennis Wilson** carabhán leoraí leath tonna ar feadh na bliana a chuaigh thart. Úsáidtear é mar dídean agus muid ag obair ar an teach foltha.

Bhronn **Gene Cornacchia** seirbhísí a siopa grianghrafanna chun cabhrú linn ár dtionscadal a phoiblíú (Rankin Sound and Imaging, rankin@cogeco.ca, 613 – 453 – 0512, 75 Queen St, Kingston). Rinne sé 150 bróisiúir dúinn saor in aisce, agus thairg sé táillí an-taraingteach dúinn chun phriontáil breise a dhéanamh

the *Gaeltacht*.

New Contributions

Seán and Pam Ó Murray	\$30 US
Con and Beatrice Hunt	\$600.00 Can
Richard and Rosella Cox	\$20.00 Can
Moira and Charles McLellan	\$300.00 Can
Valerie Hamilton	\$300.00 Can
Sean Treacy (Montréal)	\$300.00 Can
Barb Dillon	\$300.00 Can
Janet, Holly and Violet Gaylord	\$300.00 Can
Dorothy Milne	\$300.00 Can
Naomi McCooe	\$250.00 US
Elizabeth Leighton	\$300.00 Can
Junior and Molly McKinney	\$100.00 US
Nóirín Uí Chatháin (Co. Kerry, Éire)	\$300.00 Can
Grant Burton	\$3,000.00 Can

Reversion Clause

It has been understood from the outset that the property currently being discussed for our Gaeltacht will revert to the Moore family if ever our project fails. Our legal counsel advises us that such a clause is not difficult to include in an agreement of purchase. This clause might, however, make it more difficult for us to obtain certain charitable funds for development on the property. It may therefore be prudent of us to examine other properties, of similar acreage and price, in the Calabogie/Mt St Patrick area before committing ourselves to purchase.

Thank Yous

Dennis Wilson has provided us with the camper from a pick-up truck over the past year. It has been used as a shelter while working on the bath house.

Gene Cornacchia has donated the services of his photo shop to assist in promoting our project (Rankin Sound and Imaging, rankin@cogeco.ca, 613 – 453 – 0512, 75 Queen St, Kingston). He produced 150 brochures for us, free of charge, and has offered us extremely attractive rates for further printings.

Scaireanna Ama

Comhghairdeas le Ailin Ní Fhinn agus Séamus Ó Dúnadhaigh, baill de na comhphobail Gaeilge in Ottawa agus Montréal. Pósadh iad Domhnach 20 Meitheamh 2004. Tá scair ama ag Ailin agus Séamus ag Calabogie Peaks, ionad saoire le stádas 5 realta i gceantar na Gaeltachta. Is ceann de na pribhléidí an scair ama é an cumas aonaid breise a chur in áirithe ar phaghas an-íseal ar fad. Tá siad tuillteanach cabhrú linn sa bhlianta atá romhainn agus aonaid a chur in áirithe dúinn i rith ár seachtain Gaeilge. Is dócha go mbeidh an rogha seo tarraingteach don t-íad nach bhfuil suim acu campáil nó fanacht ag "bia agus leaba". Ar mhaith leat stopadh ag óstán 5 realta, agus do laethanta a chaiteamh faoi tuath álainn na gCealla Beaga – ar \$500 Cean an seachtain?

Stair Éireannach sa Ghleann Ottawa

Scríobh Carol Mc Cuaig roinnt maith leabhair faoi stair na hÉireannaigh sa Chontae Renfrew, áit ina lonnaítear ár nGaeltacht. Seo cuid acu:

Valley Irish
Renfrew County, People and Places
People of Saint Patrick's
Peter Robinson Settlers
The Kerry Chain - The Limerick Link

Is féidir iad a ordú as:

<http://www3.sympatico.ca/juniper2/>

Bhronn sí 10 leabhair dár dtionscadal (luach timpeall is \$200 Cean). Scaipfead iad mar bronntanais i rith an turas cur chun chinn ár dtionscadal in Éireann an samhradh seo.

Deireadh Seachtaine Oibre

Reachtlódh ár gcéad Deireadh Seachtaine Oibre Earraigh ar an suíomh sna Cealla Beaga 4 – 6 Meitheamh. Ba mhaith linn ár mhuíochas a thabhairt ar: Anne Strong, Elmer Strong, Steve Rayner, Julie Bowes, Janet Gaylord, Holly Gaylord, Violet Gaylord, Dan Gaylord, Síle Scott, Paula Villarreal, Bob McDiarmid, Pat Scott, and Pat Kelly. Críochnaigh

Time Shares

Congratulations to Helen Finn and Jim Downey, members of the Irish language committees in Montreal and Ottawa respectively. They were married on Sunday 20 June 2004. Helen and Jim own a time share at Calabogie Peaks, which is a resort of five star status. One of the privileges of their time share is that they can book additional units at the resort at extremely low cost. They are willing to assist us in future years by making bookings to coincide with our summer week. This option should be attractive to those who no longer wish to camp or stay at bed and breakfasts. How would you like to stay at a five star hotel, and spend your days in Irish immersion in the beautiful Calabogie countryside – for \$500 Can for the week?

Irish History in the Ottawa Valley

Carol McCuaig has written a large number of books about Irish history in Renfrew County, where we are developing our Gaeltacht. Those books include:

Valley Irish
Renfrew County, People and Places
People of Saint Patrick's
Peter Robinson Settlers
The Kerry Chain - The Limerick Link

Books can be obtained from her web site:

<http://www3.sympatico.ca/juniper2/>

She has made a contribution 10 of her books to our project (value of approximately \$200). These books will be distributed as gifts during our promotional trip to Ireland this summer.

Work Weekend

We held our first annual Spring Work Weekend at the site in Calabogie 4 – 6 June 2004. We would like to thank all of those who attended: Anne Strong, Elmer Strong, Steve Rayner, Julie Bowes, Janet Gaylord, Holly Gaylord, Violet Gaylord, Dan Gaylord, Síle Scott, Paula Villarreal, Bob McDiarmid, Pat Scott, and Pat Kelly. We completed

muid dhá cúrsa pollaí de bhreise ar an teach folctha. Bhain muid an brosnas as urlár na coille sna háiteanna ina leag muid na crainn anuraidh. Ghlan muid suíomh i gCasla Halliday le haghaidh snámha agus níocháin. Tharraingt muid loiscneach as an coill le haghaidh tinte cnámha don seachtain Gaeilge mí Lúnasa. Ba chóir aitheantas speisialta a thabhairt do Áine Strong, a ghearr an féar ar an suíomh campála iomlán, agus ar na bóthairíní, le spealadóir lámha.

Poiblíocht in Éireann

Rinne Seán Ó Treasaigh agallamh le RnaG (an clár *Comhrá*) um Nollaig. Rinne mé féin agallamh le RTÉ ó Bháile Átha Cliath mí Márta. Bhí na hagallaimh araon as Gaeilge.

Gaeilgeoirí i Sásana

Dhearbhaigh ár athghin i Sásana suim mhór inár dtionscadal. Reachtláíonn siad srath deireadh seachtainí Gaeltachta mar atá againn anseo. Foilsíonn siad iris iontach, 12 leathanach, go míosúil le haltanna as Gaeilge agus as Béarla. Tuilleadh eolais:

Cathal Ó Beirne
4 Duncan Way, Hartford
Huntington, Cambs, PE29 1SZ, England
Tel: 01480 450412

Cóiriú

I nuachtlitir déanach, dúradh go raibh leach cuimhneacháin do Anne Moore i reilig Springtown a léiríonn gur as Fir Manach a bhí sí. Bunadh an ráiteas sin ar chomhrá béil. Léiríonn iniúchadh amhairc den leach cuimhneacháin gur rugadh i Luimneach í. Bhí leach eile sa reilig céanna, áfach, do Edward McCrea as "Springtown, Co. Fermanagh".

Ainm na hEagraíochta

Socraíodh an vótáil déanach go coimeádfaimid an t-ainm "*Cumann na Gaeltachta*". Bhí ainm oifigiúil riachtanach chun ionchorprú a lorg. Fanfaimid go

two more full rounds of logs on the bath house, cleaned the bush of dead fall in the area where we cut logs last summer, cleared an area for swimming and washing in Halliday creek, and hauled wood from the bush for camp fires at the summer week. Special recognition has to go to Anne Strong who single handedly cut grass over the entire area of the campsite, and the roadways with a hand mover!

Publicity in Ireland

Seán Ó Treasaigh (Montréal) did an interview with Radio na Gaeltachta (the program *Comhrá*) around Christmas time. I did an interview myself for RTE (Raidió Teilifís Éireann) out of Dublin in March. Both interviews were in Irish.

Irish Speakers in England

Our counterparts in England have expressed a strong interest in our development. They run a circuit of Irish language weekends similar to what we have here. They also publish an excellent monthly 12 page magazine with articles both in Irish and English. Information may be obtained from

Cathal Ó Beirne
4 Duncan Way, Hartford
Huntington, Cambs, PE29 1SZ, England
Tel: 01480 450412

Correction

In an earlier newsletter, it was indicated that the gravestone for Anne Moore in the Springtown Cemetery indicated that she was from Fermanagh. This was based on hearsay evidence. Visual inspection of the gravestone indicates that the place of birth for Anne Moore was Limerick. There is however, a gravestone in the cemetery for an Edward McCrea from Springtown, Co. Fermanagh.

Name of the Organization

The recent vote has decided overwhelmingly to retain the name "*Cumann na Gaeltachta*". An official name was necessary in order to incorporate

gceannaímid an suíomh Gaeltachta roimh ainm dhílis a chur air.

Ollchruinniú Bliantúil

Toghadh na baill seo a leanas don Coiste Stiútha ag an ollchruinniú, 24 Aibreán 2004:

Elmer Strong
Anne Strong
Colleen Dollard
Rita Walker
Allyson Reid-Bowering
Síle Scott
Pádraig Scott
Aralt Mac Giolla Chainnigh
Dudley Hillier
Seán Ó Treasaigh (Montréal)
Rósmháire Uí Bhriain

Seachtain Samhraidh, 9 – 15 Lúnasa

Tá fógra den Seachtain Samhraidh Gaeilge faoi iamh anseo. Tar le bhur dtoil, agus fan ar feadh cúpla lá, ar a laghad. Ba mhaith linn, go háirithe, go mbeidh slua suntasach ag ár gcéilí oíche Shathairn (14 Lúnasa, fógra faoi iamh). Beidh an ócáid seo mar chur in aithne don chomhphobal áitiúil i gCruach Phádraig. Beidh Allyson Reid-Bowering i láthair i rith na seachtaine chun scannánú a dhéanamh mar chur chun cinn don tionscadal. Reachtlóidh na "Ottawa Gaels" ceardlann peile Gaeltach Dé hAoine nó Dé Sathairn.

Nuacht ó Éireann

Tá roinnt altanna as an páipéar nuachtáin, *Lá*, faoi iamh anseo. Insan alt "Iacairí le teacht i dtír ar fhorbairt 50 milliún Euros na gCealla Beaga" tá cur síos ar imeachtaí sna Cealla Beaga, Co. Dhún na nGall, áit as a dtógann "Calabogie" a ainm. Insan alt "Cad is fiú an Gaeilge" tá cur síos ar fiúntach an Gaeilge. Críochnaíonn sé le liosta caíonna in is féidir linn an Gaeilge a glacadh inár saol laethúil. Tá dhá alt faoi campaí samhraidh faoi iamh. Tá dul chun cinn suntasach ar campaí samhraidh le Gaeilge a mhúineadh don pháistí in Éireann. Is féidir linn ár

the organization. We will wait until the purchase is complete before finalizing the name of our Gaeltacht site.

Annual General Meeting

Members of this year's Steering Committee elected at the AGM, 24 April 2004:

Elmer Strong
Anne Strong
Colleen Dollard
Rita Walker
Allyson Reid-Bowering
Síle Scott
Pádraig Scott
Aralt Mac Giolla Chainnigh
Dudley Hillier
Seán Ó Treasaigh (Montréal)
Rósmháire Uí Bhriain

Summer Week, 9 – 15 August

Announcements for our Irish Language Summer Week are enclosed with this newsletter. Please consider attending this year, even if just for a few days. We would especially like to see a good turnout for our Saturday night fund raising céilí (14 August, announcement enclosed). This event is our introduction to the local community in Mt St Patrick. Allyson Reid-Bowering will be filming during the week for promotional purposes. A Gaelic football workshop will run this year on Friday or Saturday, run by the Ottawa Gaels.

News From Ireland

A number of articles from the Irish language newspaper, *Lá*, in Ireland are included with this newsletter. The article "Iacairí le teacht i dtír ar fhorbairt 50 milliún Euros na gCealla Beaga" talks about recent events in "na Cealla Beaga", the probable namesake of Calabogie. "Cad is fiú an Gaeilge" talks about the value of the Irish language, and concludes with a list ways that we can bring the Irish language into our daily lives. There are two articles about summer camps "Campaí Samhraidh" in Ireland for children. The idea of using summer

dtionscadal féin a chur insan catagóir chéanna. Bíonn grúpaí i Meiriceá Thuaidh (*e.g.* craobhacha Comhaltais i dToronto, Sudbury, Jersey Nua) ag úsáid campáí samhraidh chun ábhair cultúrtha a thabhairt do pháistí (damhsa, ceol) fosta.

Pléann an t-alt "Bliain ar na haerthonnta" an tslí inar saolaíodh an stáisiún raidió "Raidió Fáilte" i mBéal Feirste dhá bhliain ó shin. Cuireann an rath atá aige, i ainneoin an frithbheart as feidhmeannaigh an rialtais (ceadúnas a dhiúltiú), agus ganntanas airgeadú, inspreagadh orainn. Táimid ag cur tús leis ár bhfiontar le streachailt in aghaidh an tsrutha fosta.

Comhfhreagras

Seol bhur n-imchainteanna agus bhur moltaí chuig: kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Aralt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4.

Glacfar altanna don nuachtlitir fosta, agus beannacht leo.

campas to promote the Irish language among children is gaining a lot of momentum in Ireland, and we can well consider ourselves part of this growth. Groups in North America (*e.g.* Comhaltas branches in Toronto, Sudbury and New Jersey) are also using of summer camps to bring culturally relevant activities to children (dance, music).

The article "Bliain ar na haerthonnta" discusses the manner in which the Irish language radio station "Raidió Fáilte" came into being in Belfast two years ago. Their success, against the opposition of the government officials (refusal to grant licence), and in the absence of official funding, is an inspiration to projects like our own. We are also beginning with a concerted struggle against the odds.

Correspondence

Please send your comments and suggestions to: kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Aralt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4.

Articles for newsletters will also be gratefully accepted.

Nuachtlitir #9: Cumann na Gaeltachta

Nollaig 2005

Seachtain Samhraidh 2005

Reachtáladh ár seachtain samhraidh ag Feirm Bhreac Shliabh Opeongo 7 – 14 Lúnasa 2005. Ní sheoladh ach beagán poiblíocht roimh ré mar gheall ar an t-athrú ionaid, ach in ainneoin sin bhí 26 duine i láthair am amháin nó am eile tríd an seachtain agus ráth ar an ócáid.

Arís i mbliana, bhí Síle Scott mar chrann taca den chlár, agus í ag múineadh na Gaeilge, ag réiteach béilí, ag teagasc damhsa, agus gníomhartha eile a eagrú.

Tá buíochas faoi leith á thabhairt do "Dublin Road", grúpa ceoil traidisiúnta éachtach nua, a tháinig chun ceol a sholáthair ag an chéilí oíche Shathairn. Bhí tacaíocht cheoil á thabhairt chomh maith ó Con Hunt as Mount Saint Patrick, ar an fheadóg agus bodhrán.

Ócáid Bailiú Airgid Brockville

Rinne an Brockville Irish Cultural Society deonachán den fháltas a bhfuair siad ag a chéilí Bealtaine do thionscadal na Gaeltachta. Fuair muid \$237.00. Míle buíochas!!

DVD Chuir-Chun-Chinn

Tá ár nDVD nua réidh chun scaipeadh. Rinne Allyson Reid-Bowering an scannánaíocht i rith ár seachtain Gaeilge in 2004 sna Cealla Beaga. Tá cleachtadh 12 bhliain ag Allyson san earnáil scannánaíochta, agus bhronn sí a cuid seirbhísí saor in aisce dúinn. Rinne Maayke Schurer an eagarthóireacht agus an mháistreacht go gairmiúil ar phá ísle mar tacaíocht dár gcúis. Mar thoradh dá cuid oibre tá scannán 12 noiméad a chuireann i láthair spiorad dár dtionscadal. Is as Gaeilge é, le fotheidil Béarla. Is féidir cóipeanna a ordú ón sheoladh thíos, ach \$10.00 Cean (\$8.00 S.A.M.) a chur chugainn. Níl dada sa chostas ach praghas cóipeála agus postais.

Summer Week 2005

Our summer week was held at the Opeongo Mountain Trout Farm, 7 – 14 August 2005. Little publicity was undertaken due to the change in venue, but the event was still very successful with 26 people in attendance at one time or another through the week.

Again this year, Síle Scott was the mainstay of the program, teaching Irish, preparing meals, instructing dancing, and organizing a variety of other activities.

A special thank you goes to the sensational new Irish traditional group Dublin Road (Eithne and Tony Dunbar, and Richard Kingston) who came and provided music at the Saturday night céilí. Our musical ranks were also filled by Con Hunt from Mount Saint Patrick on tin whistle and bodhrán.

Brockville Fundraising Event

The Brockville Irish Cultural Society devoted the proceeds of their May céilí to the Gaeltacht project. We received \$237.00. Many thanks!!

Promotional DVD

Our new DVD is available for distribution. Allyson Reid-Bowering took the footage during our summer week in 2004 at Calabogie. Allyson is an experienced cinematographer with more than 12 years in the film business, and donated her service free of charge. The material was edited and mastered professionally by Maayke Schurer, who accepted minimal pay for her work in order to support our cause. The result is a 12 minute video that very effectively captures the spirit of our project. It is in Irish with English subtitles. Copies may be ordered at the address below for \$10.00 Can (\$8.00 U.S.), which covers our reproduction and mailing costs.

Pacáiste Chuir-Chun-Chinn

Tá pacáiste gairmiúil chur-chun-chinn anois againn le comhad gléasta, grianghraif ildathacha, bróisiúir ildathacha, agus leathanaigh chun cur síos a dhéanamh don aidhm, fealsúnacht, féidearthacht, agus riachtanais airgid don tionscadal. Is as Gaeilge agus Béarla araon atá gach rud. Is buíochas le Séamus Mac Con Charraige atá na haistriúcháin. Tá eolas teagmhála thíos, más mian libh cóip den phacáiste a fháil duit féin, nó chun airgead a bhailiú go háitiúil. Is é \$5.00 (\$3.50 U.S.) costas an phacáiste.

Suíomh Gréasán

Tá suíomh gréasáin álainn nua againn, buíochas le Mháirí Colgate, ó Guelph, Ontario, a thairg a cuid seirbhísí dúinn saor in aisce. Is féidir teacht ar an tsuíomh ag <http://www.wwav.ca/gaeltacht/index.html>. Is URL sealadach é seo. Athróidh sé go luath.

Fógra i "Set Dancing News"

Ba mhaith linn buíochas a ghabháil le Nattanya Hewitt a rinne an dearadh agus a d'íoc an táille chun é a chur i láthair i "Set Dancing News". Fuair muid imchomhairc faoi leith ina thaobh ó mhúinteoirí Gaeilge agus ceoltóirí in Éireann.

Deireadh Seachtaine Gaeltachta Kington agus Ollchruinniú Bliantúil CnaG 28 – 30 Aibreán 2006

Reachtálfar Deireadh Seachtain lán Gaeilge le Craobh Chláirseach Theamhrach Chomhaltas Ceoltóirí Éireann ag an Providence Spirituality Centre i gKingston, Ontario, 28 – 30 Aibreán 2006. Beidh ollchruinniú Chumann na Gaeltachta á reáchtáil in éineacht leis, mar is gnáth. Is iomaí buntáiste atá ag an ionad nua: tá gach áis faoi dhéan amháin (lóistín, halla bia, seomraí ranga, seomra céilí), costas dobhogtha, lóistín cinntithe i seomraí singil agus dúbailte, agus lóistín cuí do lánúineacha. Mar gheall ar costas rud beag níos ísle don úsáid áiseanna, beifear i gcumas againn suipéar oíche Aoine a athbhunú.

Promotional Package

We now have a very professionally produced promotional package, including glossy folder, color photographs, color brochure, and pages describing the aim, philosophy, potentials and financial requirements of our project. All materials are in both Irish and English. Thanks go to Séamus Mac Con Charraige for translations. Contact information is given below if you would like to obtain a copy of the package for yourself, or to use in local fund raising. The cost per package is \$5.00 Can (3.50 U.S.).

Website

We now have a beautiful new website for the project, thanks to the work of Mháirí Colgate from Guelph Ontario, who volunteered her services free of charge. The site may be accessed at: <http://www.wwav.ca/gaeltacht/index.html>. This is a temporary URL, it will change shortly.

Advertisement in Set Dancing News

We wish to thank Nattanya Hewitt who designed and paid for a beautiful add in the Set Dancing News. The add resulted in several inquiries from Irish language teachers and musicians in Ireland.

Kingston Gaeltacht Weekend and CnaG Annual General Meeting 28 – 30 April 2006

The Irish Language Immersion Weekend sponsored by the Harp of Tara Branch of Comhaltas Ceoltóirí Éireann will be held at the Providence Spirituality Centre in Kingston, Ontario, 28-30 April 2006. The annual general meeting of Cumann na Gaeltachta will take place during this event, as has been our normal practice. The new venue has many advantages: all facilities are under one roof (accommodation, dining room, classrooms, céilí room), predictable costs, guarantee of single and double rooms, and suitable accommodation for couples. A slightly lower overall cost for the use of the facility will permit us to reinstate the Friday supper.

An t-aon mhíbhuntáiste amháin a théann leis ná an docht faoi chlárú. Beifear de riachtanas go mbeidh na foirmeacha iarratais isteach mí roimh ré, ar a laghad (30 Márta 2006). Scaipfear na foirmeacha iarratais ag deireadh mí Feabhra.

Níl aon beár san ionad, ach beidh cead againn ár gcuid deochanna a thabhairt ann.

Coinbhinsiún NAACL, Seattle, 8 – 10 Meitheamh 2006

Is eagraíocht fiúntach ar fad í an North American Association for Celtic Language Teachers (NAACL), atá ag cuir chun chinn múineadh na Gaeilge agus na teangacha Ceilteacha eile i Meiriceá Thuaidh. Eagraíonn siad comhdháil bliantúil i S.A.M. nó Ceanada (gach ré bhliain) agus i dtír Cheilteach san Eoraip tuairim is gach cúig bhliana. Beidh an comhdháil i Seattle, Washington i 2006 agus i gKingston, Ontario i 2007.

An Lúibín

Don t-íad eadrainn a bhfuil léamh maith sa Ghaeilge acu, tá nuachtlitir breá, An Lúibín, le fáil saor in aisce ach síntiús a chur le ColinG.Ryan@ato.gov.au.

Is iomaí ábhar á iniúchadh ag an nuachtlitir nach bhfuil á bplé trí mheán na Gaeilge go coitianta, mar shampla: stair na hÁstrála, dearcadh domhanda bundúchasach, spioradáltacht an Oirthir, cosúlachtaí idir taithí a bhí ag inimirigh Éireannacha agus Muslamacha, chun roinnt beag a lua. Tá an nuachtlitir curtha i láthair i bprós, soiléir snasta Colin Ryan san Astráil, agus cuireann sé béim ar shaincheistanna na Gaeilge a bhaineann taobh thiar cladaigh na hÉireann.

Iris na Gaeilge

Má tá turas go dtí an Bhreatain Mhór á bheartú agat bí cinnte go bhfuil a lán Éireannaigh inti. Bíonn eolas faoi ócáidí agus gníomhaíochtaí na Gaeilge in *Iris na Gaeilge*, atá le fáil anois ar an idirlíon:

<http://homepage.ntlworld.com/irial.macginley/irishcambridge/iris.html>

The only disadvantage of the new venue is that they have very strict regulations with regard to registrations. It will be required that registration forms be in at least a month in advance (31 March 2006). Application forms will be distributed the end of February.

There is no bar in the facility, but we are permitted to bring our own drinks

NAACL Conference, Seattle, 8-10 June 2006

The North American Association for Celtic Language Teachers (NAACL) is an extremely worthwhile organization promoting the teaching of Irish, as well as other Celtic languages in North America. They sponsor an annual conference which alternates between the United States and Canada, and is held in Europe approximately every five years. The 2006 conference is in Seattle, Washington. The 2007 conference is planned for Kingston, Ontario.

An Lúibín

For those of you who are competent readers of Irish, a bimonthly newsletter, Lúibín, is available free of charge by subscription to: ColinG.Ryan@ato.gov.au.

The newsletter explores many interesting and relevant topics not typically discussed through the medium of Irish, e.g. Australian history, aboriginal world views, eastern spiritualism, similarities in the Irish and Muslim immigrant experiences, to name just a few. The newsletter is produced in the clear, polished prose of Colin Ryan in Australia, and concentrates on Irish language issues beyond Ireland's shores.

Iris na Gaeilge

If you're planning a trip to the Britain you can be sure that the Irish are well represented there. Information about Irish language events and activities are given in *Iris na Gaeilge*, which is now available on the internet:

<http://homepage.ntlworld.com/irial.macginley/irishcambridge/iris.html>

Folaítear ailt as Gaeilge agus Béarla araon.

Dia Dhuit, a Yolanta

Féach ar eagrán na Nollag www.beo.ie. Aimseoidh tú alt ansin faoinár gcara Yolanta Kruk as Montréal. Bhí alt faoi Sheán Ó Tierney ar [beo.ie](http://www.beo.ie) mí Iúil, ach bhí sé cáiliúil cheana féin ar ndóigh.

Cailliúint Mhór

Caill ár n-eagraíocht ceann de na tacaí agus gníomhaí is mó againn i mí Mhéain Fomhair nuair a bhfuair Séan Ó Treasaigh (1928 – 2005) bás. Ba bhall den choiste tionscantaigh a chur tús le forbairt tionscadal na Gaeltachta é Séan. Is fada go mhairfidh a fhíríantacht, a dea-thoil gan chomhghéilleadh, a chuid réitithe cliste de sheift, a fhuinneamh, a diongbháilteacht, a thoil chun obair a dhéanamh, agus a acmhainn grinn mar inspioráid don tionscadal. Mar a deir Séamus Mac Con Charraige, "Ní féidir, ní féidir, ní féidir é. Och, ochón. Cad a dhéanfaimid feasta gan Séan cróga dílis Ó Treasaigh." Mar a thug Niall Mac Aodha Bhuí (arbh as Baile Átha Cliath é féin) go beacht air, ní bheidh leithead Sheáin ann a scairt, "Is Bleá Cliathach mé" ag deireadh seachtainí Gaeilge.

Fuair cuiditheoir suntasach eile na Gaeilge i gCeanada bás i mí Lúnasa: Tomás Mac Cathmhaoil, a rugadh i gContae Shligigh i 1932. Thug Tomás, a raibh a mhuintir i measc na Gaeilgeoirí deireanacha sa chontae, bhlas an "fíor Gaeilge" (mar a thug féin sé uirthi) do chiorcad na deirí seachtain Gaeilge.

Ar dheis Dé go raibh a anamacha.

Cáilíocht Múinteoirí Meán Scoil sa Ghaeilge

Tá forbairt cúrsa cáilíochta múinteoirí meán scoil sa Ghaeilge á plé faoi láthair in Ontario. Tá an tionscadal le chuir chun chinn ag NAACLT. Cuireadh iarratas go hÉireann chun airgead a iarraidh mar chuid den fiontar nua an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta.

Articles both in English and Irish are included.

Hi Yolanta

Have a look at the December edition of www.beo.ie. You'll find an article about our friend Yolanta Kruk from Montréal. There was an article about Seán Tierney in "beo" in July but he was already famous of course.

A Great Loss

Our organization lost one of its greatest supporters and activists in September with the passing of Séan Ó Treasaigh (1928 – 2005) in Montreal. Séan was one of the original committee members that began the current development of our Gaeltacht project. His sincerity, uncompromising good will, ingenious make-shift solutions, energy, determination, willingness to work and sense of humor will continue to inspire the project well into the future. In the words of Séamus Mac Con Charraige, "Ní féidir, ní féidir, ní féidir é. Och, ochón. Cad a dhéanfaimid feasta gan Séan cróga, dílis Ó Treasaigh." Neil McEvoy, who himself comes from Dublin, correctly noted that there will be no one to fill Séan role of yelling "Is Bleá Cliathach mé" at Irish language weekends.

Another significant contributor to the Irish language in Canada passed away in August: Tomás Mac Cathmhaoil, born in Sligo in 1932. Tomás, whose family were among the last native speakers in Sligo, brought the marvelous *blas* of what he called "fíor Gaeilge" to the circuit of Irish language weekends.

May their souls be at God's right hand.

High School Teacher Certification in Irish

Discussions are currently underway to develop a certification course for high school teachers in Ontario to teach the Irish language. The project is being sponsored by NAACLT. An application for funding has been made to Ireland through a new initiative of the Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs.

Tugtar aghaidh ar an chlár idirlín "Gaeltalk" (www.gaeltalk.ie) mar inneall lánach den chúrsa, curtha le pleananna ceachta mar chuidiú des na múinteoirí chun an t-eolas a chur i láthair i ngnáth seomraí ranga. Táthar ag súil go mbeidh an cúrsa á thairiscint ag Ollscoil na Banríon i gKingston, Ontario mar chuid den Roinn Oideachas Leanúnach Múinteoirí.

Tá aitheantas forleathan ar ardchaighean an chár Gaeltalk. Bhuaidh sí Gradam Eorpach na dTeangacha i mbliana. Is é Bard na nGleann, comhlacht Gaeltachta a ainmníodh i mbliana i measc na cúig chomhlacht is gasta fás in Éireann, a bhfuil úinéireacht agus feidhmeannas ar Ghaeltalk aige.

Seans go reachtálfaidh treorscéim ina mbeidh *Gaeltalk*, san fhoirm ina bhfuil sé faoi láthair, á thairiscint trí Ollscoil na Banríona ag costas ísle - chomh ísle le \$100.00 Can (\$75 U.S.) b'fhéidir. Is é €600.00 gnáthchostas ar an chúrsa. Déan teagmháil liom má tá suim agat ann.

Glór na nGael

Is comórtas é Glór na nGael a bhfuil aidhm aige aitheantas a thabhairt agus duais airgead a scaipeadh d'eagraíochtaí Gaeilge diongbháilte. Osclaíodh an comórtas i mbliana go idirnáisiúnta den chéad uair ariamh agus curadh isteach iarratas ar son Chumann na Gaeltachta. Fógrófar buaiteoirí go luath sa bhliain úr. Thug Uachtarán na hÉireann a beannachtaí nuair a sheoladh an comórtas 20 Lúnasa 2005 i Milwaukee:

"... this new initiative gives the Irish people living in Ireland a chance to show their appreciation and thanks to all those who have, for generations, worked tirelessly on behalf of the Irish language abroad"

Ceannach Talúin

Díoladh Feirm Bric Shliabh Opeongo ag deireadh an tsamhraidh roimh a bheith inár gcumas tairiscint "compordach" a dhéanamh. B'fhéidir linn é a cheannach ach bheadh priacal á ghabhail leis.

Tá suí inmháite againn faoi láthair faoi dtaobh d'airgead de. Tá \$22,000.00 mar mhaoin sa bhanc againn, cothrom an mhéid sin mar ghealltanais, geall chun díol le híocaíochta morgáiste, agus geallta suntasacha le haghaidh íocaíochta príomhshuime.

It is envisioned that the course will use the web-based "Gaeltalk" Course (www.gaeltalk.ie) as the central engine, with lesson plans added to assist teachers in presenting the material in conventional high school classrooms. It is hoped that the course will be hosted at Queen's University in Kingston, Ontario, as part of the Department of Continuing Teacher's Education.

The excellence of the *Gaeltalk* program is very highly recognized. It was winner of this year's European Languages Award. The program is owned and operated by Bard na nGleann, a Gaeltacht company that was named among the top five fastest growing businesses in Ireland in 2005.

A initial pilot project may be run in which *Gaeltalk*, in its current form, is offered at Queens at a substantially reduced cost, perhaps as low as \$100 Can (\$75.00 U.S.). The normal cost of the course is €600.00 Can. Please contact me if this possibility would interest you.

Glór na nGael

The Glór na nGael competition is an annual event whose aim is to recognize excellence and disperse significant money prizes to worthy Irish language organizations. The competition was opened to international applications this year for the first time, and an application was submitted on behalf of Cumann na Gaeltachta. Winners should be announced early in the new year. The President of Ireland, Máire McAleese, gave her blessings at the launching of the competition saying:

Land Purchase

The Opeongo Mountain Trout Farm property was sold at the end of the summer before we were able to comfortably make an offer. A purchase could have been undertaken, but would have involved some risk.

Financially, we are now in a very enviable position. Our assets consist of \$22,000.00 Can in the bank, pledges for matching funds, pledges to cover mortgage interest, and considerable pledges toward principal payments on a mortgage. As soon as the

Bogfaidh muid chomh luath agus go bhfuil an tseilbh ceart ar an mhargadh.

Leanann Con Hunt ar aghaidh le cuardach ar shuíomh cuí, agus tá cur síos ar cúpla ceann thíos. Smaoinítear gur dócha go bhfuil suíomh il-forbartha, mar Fheirm Bric Shliabh Opeongo thar ár n-acmhainn, ach nach bhfuil chur chuige "páirc ghlas" tarraingteach go leor sa ghéar téarma. B'fhéidir go mbeidh comhghéilleadh idir an dhá fhoirceann mar optamam.

Faoi dtaobh den láthair ginearálta, is amhlaidh go bhfuil an Gleann Ottawa Uachtar mar bharrshamhail. Tá sliocht ón leabhar "Life Along the Opeongo: The Story of a Canadian Colonization Road", by Joan Finnigan, Penumbra Press, 2004, faoi iamh. Déanann Joan cur síos ar lonnaíocht an phobail Ghaelach sa cheantar, agus iad mar 85% den daonra.

Níor mhaith linn fanacht níos faide na cúpla bliain roimh suíomh a cheannach. Tá praghsanna sa Ghleann Ottawa measartha ísle, ach is féidir linn braith ar ardú go luath. Táthar ag leathnú an príomhbhóthar idir Ottawa agus Renfrew go 4 lána, agus osclófar an ceantar mar éifeacht de.

Seo roinnt fógra reatha faoi sheilbha:

- 38 acra, i bhfíor-cathaoir Eganville, 3 sheomra leapa, 1513 troigh cearnógach. Vearanda. \$89,900.00 Can.
- 50 acra ar Donegal Road. 15 acra talún glanta, an méid eile le crainn bog-adhmad agus lochán beag. \$54,000.00 Can.

B'fhearr seilbh faoin tuath. Tá seilbh a bhfuil ceangal aige le Talamh Corónach an tarraingteach mar thalún caitheamh aimsire.

right property appears on the market, we will move.

Con Hunt in Renfrew continues to search for suitable properties, and several property descriptions are shown below. Current thinking is that a fully developed site such as the Opeongo Mountain Trout Farm is probably beyond our means, but a "green field" approach may not be sufficiently attractive in the short term. Perhaps a compromise between the two extremes is optimal.

In terms of general location, the Upper Ottawa Valley areas seems ideal. An excerpt from the book "Life Along the Opeongo: The Story of a Canadian Colonization Road", by Joan Finnigan, Penumbra Press, 2004, is attached. It describes early settlement of the Irish people in the area, which constituted 85% of the population.

We will not wish to wait longer than a couple of years prior to purchasing. Prices in the Upper Ottawa Valley are comparatively low but can be expected to rise in the near future. The main road between Ottawa and Renfrew, Highway 17, is being expanded to 4 lanes, and this will have the effect of opening up the area to much greater access.

Here are a couple of recent property announcements:

- 38 acres, right in the town of Eganville, 3 bedroom house, 1513 square feet. Verandah. \$89,900.00 Can.
- 50 acres on Donegal Road. 15 Acres cleared land, balance of softwoods and a small pond. \$54,000.00 Can.

Country property is preferred. Property that adjoins Crown Land is very attractive recreationally.

Roinnt Nua

Jack and June Mac Giolla Risteard (2 ^ú Scair)	\$300.00 Cean
Áine Mhic Chonaill-Strong agus Eidhlmeair Strong	\$300.00 Cean
Bernie agus Seán Ó Bruadair	\$300.00 Cean
Cumann Gaelach Brockville	\$237.00 Cean
Séamus Mac Con Charraige	\$1,000.00 Cean
Marc Fionnagáin	\$300.00 Cean
Bríd Ripley and Pádraig Mac Uidhir	\$300.00 Cean
Ailin agus Peadar Young	€1,000.00
Donncha Ó Cuinn	\$1020.00 SAM
Seán Ó Tiarnaigh (2 ^ú scair)	\$300.00 Cean
Cailín Dollard	\$250.00 SAM
Dáithí Mac Lochlainn	\$250.00 SAM
Bóthar Bhaile Átha Cliath	\$60.00 Cean
Cumann Anacrónachas Crúthach	\$44.15 Cean
Seán Mac Laithimh	\$30.00 Cean
Seán and Pam O'Muirí	\$20.00 SAM
Gearóid agus Breanda Ó Raghallaigh	\$120.00 Cean

Is i gcuimhne Seán Ó Treasaigh a rinne Séamus Mac Con Charriage a ranníocaíocht. Ceannaigh Eibhlín Ó Mearlaigh a cuid scaireanna, mar a d'fhógraíodh i nuachtlitr #8, in ainm a tuismitheoirí: Seán agus Neillín Ó Mearlaigh.

Foilsíú Ranníocaíochta

Is nós fiúntach é ranníocaíochta a fhoilsíú. Cé go n-iarrann roinnt daoine, iad spreagtha le cúthaileacht dúchasach na hÉireannaigh, gan fógra a dhéanamh, seachnaímid an cleachtadh sin más féidir. Cuidíonn foilsíú ranníocaíochta linn in iomaí chaíonna: aithnítear daoine a chur tacaíocht don tionscnamh; spreagtar daoine eile don eachtra chéanna; agus cuidítear linn ár gcuid tuairiscí a choinneáil beacht. Abair linn má rinne tú ranníocaíocht nár fheictear i nuachtlitr. Gabhaimid ár leithscéal faoi dhearmadta a rinne muid (nó inamh gan cead) go dtí seo.

Ag Tógáil Comhphobail

Tá 60 duine ann faoi láthair a cheannaigh scair, nó a rinne ranníocaíocht airgid suntasach de chineál éigin. Tá rath ag teach dár mian chun comhphobail Gaeilge a chruthú, chun úsáid a bhaint as ár nGaeltacht nuair atá sí le fáil.

New Contributions

Jack and June Hickman (2 nd Share)	\$300.00 Can
Anne McConnell Strong and Elmer Strong	\$300.00 Can
Bernie and Seán Broderick	\$300.00 Can
Brockville Irish Cultural Society	\$237.00 Can
Séamus Mac Con Charraige	\$1,000.00 Can
Mark Finnigan	\$300.00 Can
Bridgit Ripley and Patrick McGuire	\$300.00 Can
Helen and Peter Young	€1,000.00
Donncha Quinn	\$1020.00 US
Seán Tierney (2 nd share)	\$300.00 Can
Colleen Dollard	\$250.00 US
David McLoughlin	\$250.00 US
Dublin Road	\$60.00 Can
Society of Creative Anachronism	\$44.15 Can
John Claffey	\$30.00 Can
Seán and Pam O'Murray	\$20.00 US
Gerry and Brenda O'Reilly	\$120.00 Can

Séamus Mac Con Charraige's contribution was made in memory of Seán Ó Treasaigh.

The shares purchased by Eibhlín Marley, as reported in Newsletter #8, were in the name of her parents: John and Nellie Marley.

Publishing of Contributions

Publishing of contributions is an important exercise. While the natural modesty of the Irish has lead some to request that we not do so, we strongly discourage this practice. Publishing of contributions not only recognizes the individuals who have contributed, and encourage others to do likewise, it also assists us in keeping the records straight. Please inform us if you have made a contribution that has not appeared in a newsletter. We apologize for any omissions or (unauthorized inclusions) that have taken place to date.

Community Building

We now have 60 people who have either purchased shares or made significant contributions. We are therefore doing well in terms of establishing an Irish speaking community that can be expected to make use of the "Gaeltacht" when it becomes available.

Teastas Scaire

Ba mhaith linn ár mbuíochas a thabhairt do Phól Mac Dáithí as ucht pátrún dár teastas scaire a chríochnú. Ní eiseofar iad roimh cheannach a chríochnú, ionas gur féidir linn na scaireanna a thomhais mar chéatadán

Seachtain Samhraidh 2006

Reachtálfar ár Seachtain Samhraidh na Gaeilge ag Sliabh Opeongo aríst i mbliana – ag an Fheirm Bric, nó suíomh atá cosúil leis 5 ciliméadar níos faide ar bhóthar Opeongo. Ar aon nós, beidh dhá theachín againn, ceann des na fir agus ceann des na mná, agus suímh campa le haghaidh pubaill agus carbháin. Is iad na dátaí 6 – 13 Lúnasa 2006. Ba mhaith linn é seo a bheith mar sheachtain samhraidh is fearr a bhí againn ariamh. Tá lóistín níos príobháidí, mar leaba agus bricfeasta, le fáil sa cheantar. Agus, Dia ár shábháil, ná caill aon cheann dár ócáidí mar gheall ar easpa airgid! Má tá airgead mar constaic daoibh, abair linn é, agus déanfaimid réiteach cuí.

Plaic do Mhuintir Uí Mhórdha

Thug muintir Uí Mhórdha cead fial dúinn idir 2000 agus 2004 a feirm oidhreachta i mBaile an Fhuaráin (na Cealla Beaga) a úsáid chun ár ngníomhartha a reáchtáil. Mar aitheantas don seirbhís sin, d'ullmhaigh agus sheol Dennis Wilson (Centennial Engravers) plaic álainn chucu. Ba mhaith linn comhghairdeas a ghabháil do Sheán Ó Mórdha, a thug a gheall leis na hÍosánaigh ar 13 Lúnasa 2005, agus a bhfuil stádas mar scoláire Íosánach aige anois.

Comhfhreagras

Seol bhur n-imchainteanna agus bhur moltaí chuig: kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Aralt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4.

Glacfar altanna don nuachtlitir, agus beannacht leo.

Share Certificates

We would like to thank Paul Davidson who has completed a design for shares in the Gaeltacht property. These will not be issued until a property purchase is complete, in order that we can fix shares on a percent basis.

Summer Week 2006

Our Irish language week this summer will be held again at Opeongo Mountain, either at the Trout Farm or at a similar site 5 km up the road. In either case, we will have two cabins, one for men and one for women, with camp sites available for tents and trailers. The dates are the 6 – 13 August 2006. We would like this to be our biggest and best summer week ever, so please put it on your calendar. Bed and breakfast accommodation is available in the area for those who desire greater privacy. For God's sake don't miss any of our events for lack of money! If money is an issue, please contact us and we will make some reasonable arrangement.

Plaque to the Moore Family

Between 2000 and 2004 the Moore family (Colleen, Bob and Séan) generously allowed us to make use of their heritage farm in Springtown (Calabogie) to hold our summer events. In recognition of this service, a beautiful plaque was prepared and sent to them by Dennis Wilson, of Centennial Engravers in Kingston. We wish to extend our congratulations to Seán Moore who pronounced his vows with the Society of Jesus (Jesuits) on 13 August 2005, and now holds the status of Jesuit Scholastic with the order.

Correspondence

Please send your comments and suggestions to: kenny-h@rmc.ca, 613-541-6000 ext 6042, Aralt Mac Giolla Chainnigh, Physics, RMC, Box 17,000 Stn Forces, Kingston, ON, K7K 7B4.

Articles for newsletters will be gratefully accepted.

Ná habair é, déan é.